

**MÉTHODE**  
**POUR LE VIOLONCELLE.**  
**Violoncell-Schule.**

**НОВѢЙШАЯ**  
**Теоретическая и практическая**  
**ШКОЛА**  
**для**  
**ВЪ МОЛОДЫХЪ МУЗЫКАНТОВЪ.**

Сочиненіе

**Е. МАММ.**

ШКОЛА ЭТА ПРИНЯТА ВЪ РУКОВОДСТВО ПАРИЖСКОЮ КОНСЕРВАТОРІЕЮ.

№ 3900.

Переводъ собственностью издателя.

Цѣна 4 р. с.

**С. ПЕТЕРБУРГЪ, у М. БЕРНАРДА.**

Москва, у П. Ленгольда.

Харьковъ, у В. Тергарда.

Одесса, у А. Цанотти.

ЛИТ. К. ДИКЕСА, ВЪЗНЕСЕНСКАЯ ПРОСП. № 22.



1. Головка. 2. Колки. 3. Выпуклина. 4. Шейка. 5. Грифъ. 6. Верхняя дека. 7. Края (бока).  
8. Отверстія. 9. Подставка. 10. Подъ-грифъ. 11. Пуговка. 12. Смычковый пруть. 13. Волосъ.  
14. Ручка. 15. Конецъ смычка.

1. La volute. 2. Les chevilles. 3. Le sillet. 4. Le col du manche. 5. Le manche, (la touche). 6. La table de dessous. 7. Les éclisses. 8. Les ouïes, les ouvertures des f. 9. Le chevalet. 10. La barre, (le cardier). 11. Le bouton. 12. La baguette. 13. Les crins. 14. La hausse. 15. La pointe de l'archet.

1. Die Schnecke 2. Die Wirbel. 3. Der Sattel. 4. Der Hals. 5. Das Griffbrett. 6. Die Decke. 7. Die Zargen. 8. Die Flöcher. 9. Der Steg. 10. Der Saitenhalter. 11. Der Knopf. 12. Die Bogenstange. 13. Die Haare. 14. Der Frosch. 15. Die Spitze des Bogens.

# VIOLONCELL- SCHULE.

## EINLEITUNG.

Die Fortschritte eines Schülers hängen fast immer von dem Unterrichte ab, der seine ersten Studien geleitet. Es ist daher von grösster Wichtigkeit, ihm eine Schule zu übergeben, welche seine ersten Schritte mit Sicherheit leitet und ihn vor allen üblen Gewohnheiten bewahrt, welche er später nur mit grosser Mühe und Unbequemlichkeit wieder ablegen kann.

Um eine gute Schule zu schreiben, ist das Talent als Componist vielleicht weniger nothwendig, als eine verständige Beurtheilungsgabe, grosse Erfahrung im Lehrfach und gründliches Studium aller vorhandenen Werke, die in dieser Art existiren.

In den möglichst kleinen Raum Alles, was man kennen muss, einzuschliessen, eine zu wortreiche Abhandlung, welche man niemals liest, zu vermeiden, den belehrenden Theil den Uebungen, welche für den Schüler angemessen, des Instruments aber stets würdig sein müssen, beizufügen, überhaupt das Studium angenehm zu machen, dies sind nach meiner Meinung die Eigenschaften, welche eine gute Schule ausmachen. Dieses Ziel habe ich stets zu erstreben gesucht, unterstützt durch die Erfahrungen aller grossen Meister, welche dieses Instrument spielten. Ob ich dieses Ziel erreicht habe mag durch die Fortschritte der Schüler, welche diese Schule benutzen, beantwortet werden.

# ШКОЛА ДЛЯ ВИОЛОНЧЕЛИ.

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Успѣхъ ученика зависитъ почти всегда отъ метода, которая руководила его первоначальными упражненіями. По этому чрезвычайно важенъ выборъ школы, которая могла бы дать ему правильное основаніе и предохранить его отъ дурныхъ привычекъ, отъ которыхъ отвыкнуть будетъ стоить ученику впоследствии большаго труда и скуки.

Для того, чтобы составить хорошую школу, нуженъ не столько талантъ композитора, сколько вѣрное пониманіе предмета, большая опытность въ преподаваніи и глубокое изученіе всѣхъ существующихъ въ этомъ родѣ сочиненій.

Соединить въ возможно меньшемъ объемѣ все, что слѣдуетъ знать, избѣжать пустыхъ разсужденій, которыя никогда не читаются, помѣстить всю дидактическую часть въ урокахъ, соответствующихъ силамъ ученика, а вмѣстѣ съ тѣмъ и благородному назначенію инструмента, наконецъ сдѣлать занятіе пріятнымъ — вотъ, по моему мнѣнію, необходимыя качества хорошей школы. Къ этой цѣли, стремился я постоянно, при помощи опытныхъ наблюденій великихъ маэстро, писавшихъ объ этомъ инструментѣ. Достигъ ли я этой цѣли — на этотъ вопросъ отвѣтять успѣхи учениковъ, которые будутъ заниматься по моей школѣ.

# METHODE DE VIOLONCELLE.

## INTRODUCTION.

Le succès d'un élève dépend presque toujours de la méthode qui a dirigé ses premières études. Il est donc de la plus haute importance de lui mettre entre les mains une méthode qui puisse guider sûrement ses premiers pas, et le préserver de mauvaises habitudes dont il ne peut se défaire plus tard qu'avec beaucoup de travail et d'ennui.

Pour faire une bonne Méthode, le talent de compositeur est peut-être moins nécessaire qu'un discernement raisonné, une grande expérience dans le professorat et une étude approfondie de tous les ouvrages qui existent en ce genre.

Réunir dans le moindre espace possible tout ce qu'il faut connaître, éviter une rédaction verbeuse qu'on ne lit jamais, renfermer toute la partie didactique dans des leçons d'un style à la portée de l'élève, mais toujours noble et digne de l'instrument, rendre enfin l'étude agréable, telles sont je crois les qualités qui font une bonne Méthode. C'est vers ce but que j'ai marché sans cesse, aidé des lumières de tous les grands maîtres qui ont traité de cet instrument. Ai-je atteint ce but?... les progrès des élèves qui travailleront avec cette Méthode de Violoncelle, répondront à cette question.

## HALTUNG DES VIOLONCELLO.

Man muss sich auf den Rand des Stuhles setzen, die Beine so vor sich stellen, dass beide Füße sich in einer Linie und etwas auswärts gebogen befinden. Man lehne die obere Rundung der Decke und zwar mit der Kante, wider die rechte Wade, und die untere Rundung des Bodens ebenfalls mit der Kante wider die linke Wade. Man muss vermeiden, die Zargen zu bedecken, um die Vibration nicht zu hemmen. Der Körper muss eine leichte ungewollene und vor Allem gerade Haltung haben. Der obere Theil des Bodens muss sich leicht an die Brust lehnen. Man halte das Violoncello hoch genug, damit der Bogen weder das linke Knie berühre, wenn man auf der 1<sup>ten</sup> Saite (A) spielt, noch den rechten Schenkel, wenn man auf der 4<sup>ten</sup> Saite (C) spielt.

## HALTUNG DER LINKEN HAND UND DER FINGER.

Die linke Hand muss sich runden, um das Griffbrett zu berühren, der Daumen legt sich gerade unter dasselbe, und zwar platt, ohne über den Hals sich hinaus zu strecken, zwischen den ersten und zweiten Finger, auf der dem Griffbrett entgegengesetzten Seite des Halses. Man muss die Finger so viel als möglich runden, so dass das erste Glied lothrecht auf die Saite fällt. Man muss den linken Ellenbogen weder heben, noch ihn an das Instrument stützen. Der Arm muss ungewollt und ein wenig entfernt vom Körper gehalten werden.

## HALTUNG DER RECHTEN HAND.

Die rechte Hand hält den Bogen zwischen dem Daumen und den andern Fingern. Der Zeigefinger muss ein wenig gebogen werden, so dass er die Hälfte der

## ПОЛОЖЕНИЕ ВИОЛОНЧЕЛИ.

Должно сидеть на краю стула и ноги держать такъ, чтобы онѣ находились на одной линіи и были нѣсколько выгнуты къ наружной сторонѣ. Нижній уголъ верхней деки долженъ упираться о правую, а нижній уголъ нижней деки о лѣвую ногу. Надо стараться не закрывать боковъ инструмента, чтобы чрезъ это не препятствовать сотрясенію звуковъ. Корпусъ слѣдуетъ держать свободно, натурально и въ особенности прямо. Верхъ нижней деки долженъ слегка упираться о грудь. Виолончель слѣдуетъ держать на столько высоко, чтобы смычекъ не задевалъ за лѣвое колено во время игры на первой струнѣ, ни за правую ногу, когда играютъ на четвертой струнѣ.

## ПОЛОЖЕНИЕ ЛѢВОЙ РУКИ И ПАЛЬЦЕВЪ.

Лѣвая рука, при держаніи грифа, должна быть въ округленномъ положеніи; большой палецъ помѣщается подъ грифомъ, прямо, не выдаваясь изъ за него, между первымъ и вторымъ пальцами, находящимися съ другой стороны грифа. Пальцы слѣдуетъ сколько возможно округлить, такъ чтобы первый суставъ падалъ на струну совершенно прямо. Лѣваго локтя не надо подымать, а равно и не слѣдуетъ налегать имъ на инструментъ. Всю руку должно держать свободно и на нѣкоторомъ разстояніи отъ корпуса.

## ПОЛОЖЕНИЕ ПРАВОЙ РУКИ.

Правая рука держитъ смычекъ между большимъ и остальными пальцами. Указательный палецъ долженъ быть немного согнутъ, такъ чтобы могъ за-

## POSITION DE VIOLONCELLE.

On doit s'asseoir sur le bord de la chaise, placer les jambes devant soi de manière que les deux pieds se trouvent sur une même ligne, et un peu en dehors. On appuie le coin inférieur de la table de dessus contre le mollet droit, et le coin inférieur de la table de dessous contre le mollet gauche. Il faut éviter de couvrir les éclisses, pour ne pas nuire à la vibration des sons. Le corps doit être maintenu dans une position aisée, naturelle, et surtout droite. Le haut de la table de dessous doit s'appuyer très légèrement contre la poitrine. Il faut tenir le Violoncelle assez élevé pour que l'archet ne touche point le genou gauche, quand on joue sur la première corde; ni la cuisse droite, quand on joue sur la quatrième.

## POSITION DE LA MAIN GAUCHE ET LES DOIGTS.

La main gauche doit s'arrondir pour tenir le manche: le pouce se place dessous, à plat, sans le dépasser, entre le premier et le second doigt, de l'autre côté du manche. Il faut arrondir les doigts autant que possible, de manière que la première phalange tombe perpendiculairement sur la corde. Il ne faut pas lever le coude gauche, ni l'appuyer sur l'instrument. Le bras doit se maintenir dans une position aisée, et à quelque distance du corps.

## POSITION DE LA MAIN DROITE.

La main droite tient l'archet entre le pouce et les quatre doigts. L'index doit être un peu plié, de manière à embrasser la moitié de la baguette. Le

Богенстange umfasst. Der zweite Finger berührt das Haar nahe beim Frosche, der dritte legt sich ganz ungezwungen neben den zweiten, der vierte berührt endlich leicht die Bogenstange und hält den Bogen im Gleichgewicht. Der Daumen hat seine Lage zwischen dem 2<sup>ten</sup> und 3<sup>ten</sup> Finger. Ueberhaupt lege man die Finger ungezwungen auf die Bogenstange, nicht zu nahe zusammen, noch zu weit von einander und ohne Steifigkeit.

### HALTUNG UND FÜHRUNG DES BOGENS.

Man setze den Bogen zwei Zoll ungefähr vom Steege entfernt auf und führe ihn sowohl im Auf- als Abstrich so, dass er die Saiten rechtwinklich durchschneidet und die Bogenspitze sich niemals gegen das Griffbrett dreht, noch am dem Steeg heruntersinkt. Der Uebergang von einer Saite zur andern geschieht mit dem Handgelenk. Wenn man auf der 1<sup>ten</sup> Saite (A) spielt, so biegt sich das Handgelenk ein wenig mehr auswärts; nach innen aber, wenn man auf der 4<sup>ten</sup> Saite (C) spielt.

Wenn man die ganze Länge des Bogens gebraucht, so ist es nöthig, den rechten Ellenbogen wohl zu heben, ohne ihn jedoch vor- oder rückwärts zu bewegen. Der Oberarm bleibt in der Nähe des Körpers; der Vorderarm allein führt alle Bewegungen des Bogens aus; der Oberarm und die Schulter bleiben unbeweglich.

Um einen schönen Ton zu erlangen, muss man den Bogen mit Leichtigkeit und Ungezwungenheit von einem Ende zum andern führen und die Saiten nicht rauh anstreichen. Ein vollkommenes Einverständniss zwischen den Bewegungen des Bogens und den Fingern der linken Hand ist zu einer schönen Ausführung durchaus erforderlich.

хватывать половину трости. Второй палец упирается о волосъ, около колодочки; третий помещается около второго, четвертый, слегка касается трости и держит смычекъ въ равновѣсіи. Большой палецъ помещается между вторымъ и третьимъ. Вообще пальцы должны лежать на трости въ натуральномъ положеніи, не слишкомъ близко и не далеко одинъ отъ другаго, и совершенно свободно.

### ПОЛОЖЕНІЕ И ДВИЖЕНІЕ СМЫЧКА.

Смычекъ кладется на разстояніи двухъ пальцевъ отъ подставки; онъ долженъ составлять, какъ при ходѣ вверхъ, такъ и внизъ, прямой уголъ со струной, такъ чтобы конецъ его никогда не подымался къ грифу и не опускался къ подставкѣ. Переходъ съ одной струны на другую долженъ дѣлаться кистью. При игрѣ на первой струнѣ кисть нѣсколько выдается вверхъ, а во время игры на четвертой-выгибается внизъ.

При игрѣ всей длинной смычка необходимо совершенно разгибать правый локоть, не подавая его ни впередъ ни назадъ. Верхнюю часть руки должно всегда держать близко къ корпусу; за движеніями смычка должна слѣдовать только нижняя половина руки, а верхняя часть и плечо должны быть неподвижны.

Для приобрѣтенія хорошаго тона надо вести смычекъ свободно и легко отъ одного конца до другаго и брать струну не рѣзко. Для хорошаго исполненія необходимо согласовать движенія смычка съ движеніями пальцевъ лѣвой руки.

second doigt s'appuie sur le crin près de la hausse, le troisième se place naturellement à côté du second, le quatrième touche la baguette légèrement et maintient l'archet en équilibre. Le pouce se pose entre le second et le troisième doigt. En général, il faut poser les doigts naturellement sur la baguette, ni trop près ni trop loin l'un de l'autre, et sans raideur.

### POSITION ET MOUEMENT DE L'ARCHET.

On pose l'archet à deux pouces environ du chevalet et il faut le maintenir à angle droit avec la corde, en tirant comme en poussant; de manière que la pointe ne s'élève jamais vers la touche, et ne s'abaisse point vers le chevalet. Le passage d'une corde à l'autre doit se faire avec le poignet. Quand on joue sur la première corde, le poignet se plie un peu en dehors; en dedans, quand on joue sur la quatrième.

Si l'on emploie toute la longueur de l'archet, il est essentiel de bien ouvrir le coude droit, sans le porter en avant ou en arrière. La partie supérieure du bras doit être toujours rapprochée du corps; c'est l'avant bras qui doit exécuter tous les mouvements de l'archet; la partie supérieure et l'épaule restent presque immobiles.

Pour obtenir un beau son, il faut conduire l'archet avec aisance et légèreté, d'un bout à l'autre, et attaquer les cordes sans rudesse. Un parfait ensemble entre les mouvements de l'archet et ceux des doigts de la main gauche est indispensable pour obtenir une belle exécution.

## TABELLE

von den verschiedenen Schlüsseln und  
Noten im Einklange.

Die Noten heißen:

## ТАБЛИЦА

о различных ключах и нотах  
въ ихъ однозвучіи.

Ноты называются:

## TABLEAU

des différentes clefs et des notes  
à l'unisson.

Les notes s'appellent:

Bass-Schlüssel.  
Басовый ключъ.  
Clef de basse ou de fa.

Tenor-Schlüssel.  
Теноровый ключъ.  
Clef de tenor.

Violin Schlüssel.  
Скрипичный ключъ.  
Clef de violon ou de sol.

Violin-Schlüssel (nach der alten  
Schreibart, eine Octave tiefer.)  
Скрипичный ключъ (по  
прежнему способу писа-  
нія октавой ниже.)  
Clef de violon (d'après l'ancienne  
manière d'écrire une octave plus bas.

Alt-Schlüssel.  
Альтовый ключъ  
Clef d'alto ou de haute  
contre.

Das Versetzungszeichen # Kreuz  
genannt, erhöht die Note und das b  
erniedrigt dieselbe um einen halben  
Ton. Das Auflösungszeichen ♯ (Qua-  
drat) bringt die Note vor welcher ent-  
weder ein # oder b stand, wieder an  
ihren Ort.

Die mit # bezeichneten Noten  
heißen:

Cis	Dis	Eis	Fis	Gis	Ais	His
цисъ	дисъ	еисъ	фисъ	гисъ	аисъ	хисъ

Ut dièze Ré dièze Mi dièze Fa dièze Sol dièze La dièze Si dièze

Діэзы (#) повышаютъ ноты на  
полтона. Бемоли (b) понижаютъ  
ноты на полтона, а бекары (b)   
приводятъ ихъ въ первобытное  
положеніе.

Ноты съ діэзами # называются:

Les dièzes (#) haussent les no-  
tes d'un demi ton. Les bemols (b)  
les baissent d'une demi ton et les  
bequarré (b) replacent les notes.

Les notes avec # s'appellent:

Die mit b bezeichneten Noten  
heißen:

Ces	Des	Es	Fes	Ges	As	B
цесъ	десъ	есъ	фесъ	гесъ	асъ	бс

Ut bemol Ré bemol Mi bemol Fa bemol Sol bemol La bemol Si bemol

Ноты съ бемолями называются:

Les notes avec b s'appellent:

Es kommen auch Doppelkreuz x  
und Doppel B (bb) in Anwendung,  
welche um einen ganzen Ton erhö-  
hen oder erniedrigen:

Двойные діэзы (x) повышаютъ,  
а двойные бемоли (bb) понижаютъ  
ноты на цѣлый тонъ.

Les doubles dièzes (x) et les dou-  
bles bemols (bb) haussent ou bais-  
sent les notes de tout un ton:

Doppelkreuz, Auflösung.

Двойной діэзъ, уничтоженіе его бекаромъ.  
Double dièze, bemol quarré.

Doppel B, Auflösung.

Двойной бемоль, уничтоженіе его бекаромъ.  
Double bemol, bemol quarré.



# VERZIERUNGSZEICHEN.

# УКРАШЕНИЯ.

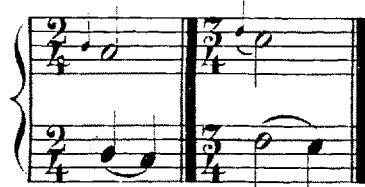
# NOTES D'AGREMENTS.

Der lange Vorschlag wird mehr als seine Grundnote betont.

На длинный форшлагъ дѣлается большее удареніе, чѣмъ на настоящую ноту.

L'appogiature longue s'appuie plus que la note réelle.

SCHREIBART.  
ПРИМѢРЪ.  
EXEMPLES.



AUSFÜHRUNG.  
ИСПОЛНЕНІЕ.  
EXÉCUTION.

Der kurze Vorschlag.

Короткій форшлагъ.

Appogiature breve.

SCHREIBART.  
ПРИМѢРЪ.  
EXEMPLE.



AUSFÜHRUNG.  
ИСПОЛНЕНІЕ.  
EXÉCUTION.

Doppelschlag.

Двойной ударъ (грунетто).

Groupetto.

SCHREIBART.  
ПРИМѢРЪ.  
EXEMPLE.



AUSFÜHRUNG.  
ИСПОЛНЕНІЕ.  
EXÉCUTION.

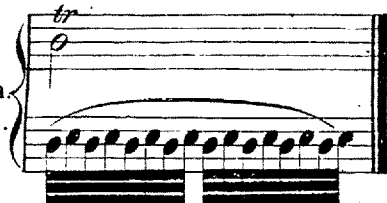
Doppelschlagzeichen  
zwischen zwei Noten.

Грунетто между дву-  
мя нотами.

Groupetto placé entre  
deux notes.



TRILLER.  
Тремель или каденца.  
TRILLE ou CADENZE.



# ABKÜRZUNGEN.

# СОКРАЩЕНИЯ.

# ABBREVIATURES.

SCHREIBART.  
ПРИМѢРЪ.  
EXEMPLE.



AUSFÜHRUNG.  
ИСПОЛНЕНІЕ.  
EXÉCUTION.



# VON DEN TONARTEN.

# О ТОНАХЪ.

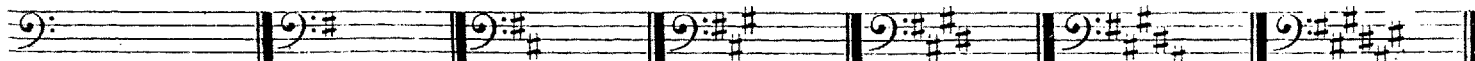
# DES TONS.

Es giebt 24 Tonarten, nämlich,  
12 harte (Dur) und 12 weiche  
(Moll). Es sind folgende:

Всѣхъ тоновъ 24, именно 12  
твердыхъ (дуръ или мажоръ) и  
12 мягкихъ (моль или миноръ).

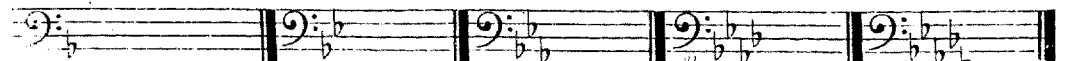
On a 12 tons majeurs et 12  
mineurs:

C DUR - A MOLL. G DUR - E MOLL. D DUR - H MOLL. A DUR - FIS MOLL. E DUR - CIS MOLL. H DUR - GIS MOLL. FIS DUR - DIS MOLL.



UT MAJEUR. LA MINEUR. SOL MAJ. MI MIN. RÉ MAJ. SI MIN. LA MAJ. FA# MIN. MI MAJ. UT# MIN. SI MAJ. SOL# MIN. FA# MAJ. RÉ# MIN.

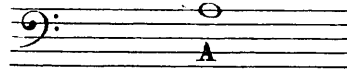

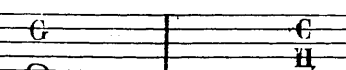

F DUR - D MOLL. B DUR - G MOLL. ES DUR - C MOLL. AS DUR - F MOLL. DES DUR - B MOLL.



FA MAJ. - RÉ MIN. SIb MAJ. - SOL MIN. MIb MAJ. - UT MIN. LAb MAJ. - FA MIN. RÉb MAJ. - SI MIN.



STIMMUNG DES VIOLONCELLO. НАСТРАИВАНИЕ ВИОЛОНЧЕЛЛИ. ACCORD DU VIOLONCELLE.

1 <sup>te</sup> SAITE. КВИНТА ИЛИ 1 <sup>я</sup> СТРУНА. CHANTERELLE OU 1 <sup>re</sup> CORDE.	2 <sup>te</sup> 2 <sup>я</sup> SECONDE.	3 <sup>te</sup> 3 <sup>я</sup> TROISIEME.	4 <sup>te</sup> 4 <sup>я</sup> QUATRIEME.
			
A LA	D RE	G SOL	C UT

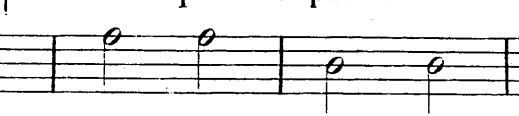
ERSTE UEBUNG  
AUF DEN VIER  
LEEREN SAITEN.

Abstrich :  $\wedge$   
Aufstrich  $\vee$



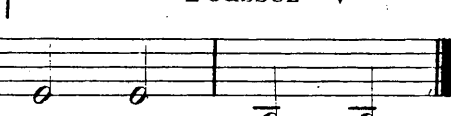
ПЕРВОЕ УПРАЖНЕНИЕ  
НА ЧЕТЫРЕХЪ  
ОТКРЫТЫХЪ СТРУНАХЪ.

Штрихъ внизъ  $\wedge$   
Штрихъ вверхъ  $\vee$



PREMIER EXERCICE  
SUR LES QUATRE  
CORDES A VIDE.

Tirez  $\wedge$   
Poussez  $\vee$



Der Schüler muss den Bogen langsam von einem Ende zum andern ziehen; den rechten Arm recht ausstrecken, ohne die Schulter zu bewegen.

Man bezeichnet den Fingersatz mit 1, 2, 3 und 4, indem man vom Zeigefinger an rechnet; die leere Saite mit 0.

Man muss Acht haben, die Finger bei den halben Tönen zusammen zu rücken (mit — bezeichnet) und bei den ganzen Tönen auszustrecken.

Die ganze Bogenlänge für jede Note.

Ученикъ долженъ вести смычекъ очень медленно отъ одного конца до другаго; правую руку слѣдуетъ свободно разгибать, не дѣлая плечемъ никакого движенія.

Пальцы означаются цифрами 1, 2, 3, 4, начиная съ указательнаго пальца; открытую струну выражаютъ знакомъ 0.

Надо заботиться о томъ, чтобы въ полутонахъ, означенныхъ знакомъ —, пальцы были ближе одинъ къ другому, а въ цѣлыхъ тонахъ далѣе другъ отъ друга.

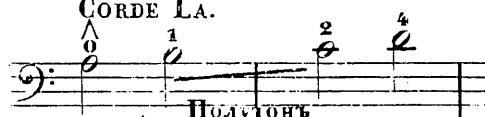
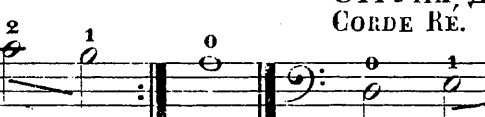
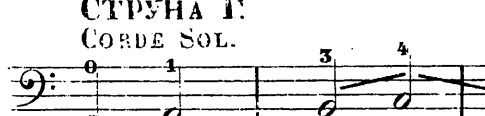
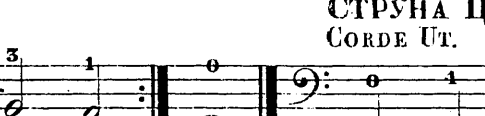
Всю длину смычка на каждую ноту.

L'élève doit tirer l'archet très lentement d'un bout à l'autre; il faut bien ouvrir le bras droit sans aucun mouvement de l'épaule.

On indique le doigté par les chiffres 1, 2, 3, 4, en commençant par l'index; la corde a vide par 0.

Il faut avoir grand soin de rapprocher les doigts pour les demi tons, indiqués par —, et de les écarter pour les tons entiers.

Toute la longueur de l'archet pour chaque note.

<b>A SAITE.</b> СТРУНА А. CORDE LA.	<b>D SAITE.</b> СТРУНА Д. CORDE RE.
	
A — H halber T. C D C H A LA SI demi ton UT RE UT SI LA	D RE MI FA G FA MI D RE RE MI FA SOL FA MI RE
<b>G SAITE.</b> СТРУНА Г. CORDE SOL.	<b>C SAITE.</b> СТРУНА Ц. CORDE UT.
	
G A H C H A G SOL LA SI UT SI LA SOL	C D E F E D C UT RE MI FA MI RE UT

Der Schüler muss sich gewöhnen, die Finger nicht ohne Nothwendigkeit aufzuheben, besonders wenn er von einer Saite auf die andre geht.

Ученикъ долженъ привыкать не подымать пальцевъ безъ надобности, особенно при переходѣ съ одной струны на другую.

L'élève doit s'habituer à ne pas lever les doigts sans nécessité, surtout en passant d'une corde à l'autre.

**NATURLICHE TONLEITER  
DES VIOLONCELLO.  
IN DER ERSTEN LAGE.**

Der Schüler muss, so oft er die Saite wechselt, den Bogen an jedem Ende ein wenig anhalten, doch ohne ihn aufzuheben, bis die Bewegung des Arms und des Handgelenkes geregelt sind.

**НАТУРАЛЬНАЯ ГАММА  
ВИОЛОНЧЕЛИ.  
ВЪ ПЕРВОЙ ПОЗИЦИИ.**

При перемѣнѣ струны ученикъ долженъ нѣсколько останавливать смычекъ при каждомъ окончаніи штриха, но не снимать его до тѣхъ поръ, пока движенія руки и кисти не будутъ совершенно правильны.

**ECHELLE NATURELLE  
DU VIOLONCELLE.  
A LA PREMIERE POSITION.**

L'élève devra pour changer de corde arrêter un moment l'archet à chaque extrémité, mais sans le lever, jusqu'à ce que les mouvements du bras et du poignet soient bien réglés.

C D E F G A H C D E F G A H  
UT RÉ MI FA SOL LA SI UT RÉ MI FA SOL LA SI

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

TERZEN.  
ТЕРЦИИ.  
TIERCEN.

QUARTEN.  
КВАРТЫ.  
QUARTES.

QUINTEN.  
КВИНТЫ.  
QUINTES.

SEXTEN.  
СЕКСТЫ.  
SIXTES.

SEPTIMEN.  
СЕПТИМЫ.  
SEPTIEMES.

OCTAVEN.  
ОКТАВЫ.  
OCTAVES.



NONEN.  
НОНЫ.  
NEUVIEMES.



DECIMEN.  
ДЕЦИМЫ.  
DIXIEMES.



Nach diesen Uebungen lasse man den Schüler die folgenden Tonleitern und Lektionenspielen.

Beim Ueben der Tonleiter muss man piano anfangen, und den Ton bis in die Mitte des Bogens anschwellen, dann aber abnehmen lassen.

Пусть ученикъ играетъ по слѣ этихъ упражненій гаммы и слѣдующіе уроки.

Упражняясь въ гаммахъ слѣдуетъ начинать piano, усиливать звукъ до середины смычка и потомъ постепенно ослаблять его.

Après ces exercices, on fera jouer à l'élève les gammes et les leçons suivantes.

En étudiant les gammes il faut commencer piano, et enfler le son jusqu'au milieu de l'archet, puis le diminuer peu à peu.

BEISPIEL.  
ПРИМѢРЪ.  
EXEMPLE.



### TONLEITER UND UEBUNGEN IN DER ERSTEN LAGE.

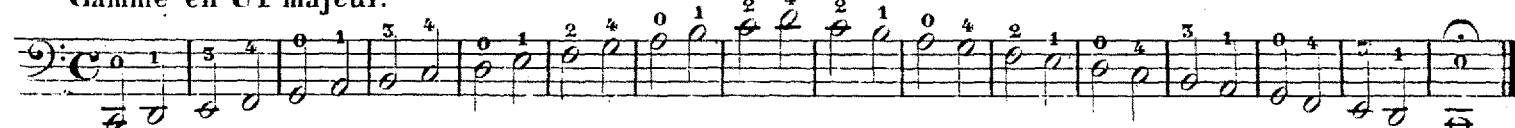
Tonleiter von C dur.

Гамма Ц дурь.

Gamme en UT majeur.

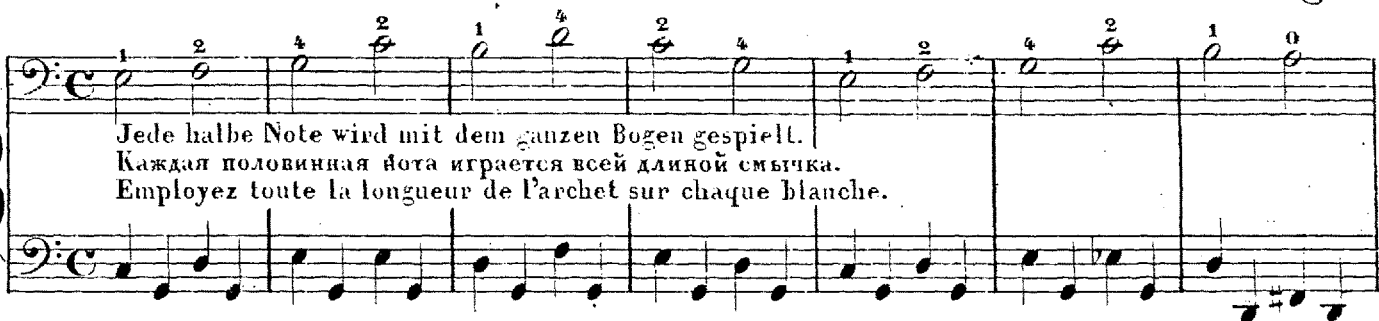
### ГАММЫ И УРОКИ ВЪ ПЕРВОЙ ПОЗИЦИИ.

### GAMMES ET LEÇONS DANS LA PREMIERE POSITION.



УРОКЪ  
1  
LEÇON.

Jede halbe Note wird mit dem ganzen Bogen gespielt.  
Каждая половинная нота играется всей длиной смычка.  
Employez toute la longueur de l'archet sur chaque blanche.



УРОКЪ  
2  
ЛЕОН.

Der ganze Bogen für jede halbe Note und die Hälfte für jedes Viertel.  
Каждая половинная нота играется всем смычкомъ, четвертная - половиной.  
Toute la longueur de l'archet sur les blanches et la moitié sur chaque noire.

Tonleiter von A moll, verwandt mit C dur.  
Гамма А молъ, родственная гамма С дуръ.  
Gamme en LA mineur ton relatif.

УРОКЪ  
3  
ЛЕОН.

Mange brauche mit Leichtigkeit den ganzen Bogen für jede Note.  
Каждую ноту играть легко всей длиной смычка.  
Employez toute la longueur de l'archet sur chaque note avec légèreté.

Tonleiter von G dur.  
Гамма Г дуръ.  
Gamme en Sol majeur.

УРОКЪ  
4  
ЛЕОН.

Tonleiter von E moll, verwandt mit G dur.

Гамма Е моль, родственная Г дурь.

Gamme en MI mineur ton relatif.

УРОКЪ  
5  
LEÇON.

Tonleiter von D dur. Гамма Д дурь.

Gamme en RÉ majeur.

УРОКЪ  
6  
LEÇON.

Die ganze Bogen-Länge für jede Note.  
Всю длину смычка на каждую ноту.  
Toute la longueur de l'archet sur chaque note.

Tonleiter in H moll, verwandt mit D dur.

Гамма X моль, родственная Д дурь.

Gamme en Si mineur.

УРОКЪ  
7  
LEÇON.

Man spiele jede Note mit Kraft, jedoch ohne zu reissen.  
Каждую ноту брать твердо, но не резко.  
Attaquez chaque note avec fermeté, mais sans raideur.

Gamme en FA majeur.



LEÇON.

Employez peu d'étendue d'archet sur chaque croche.

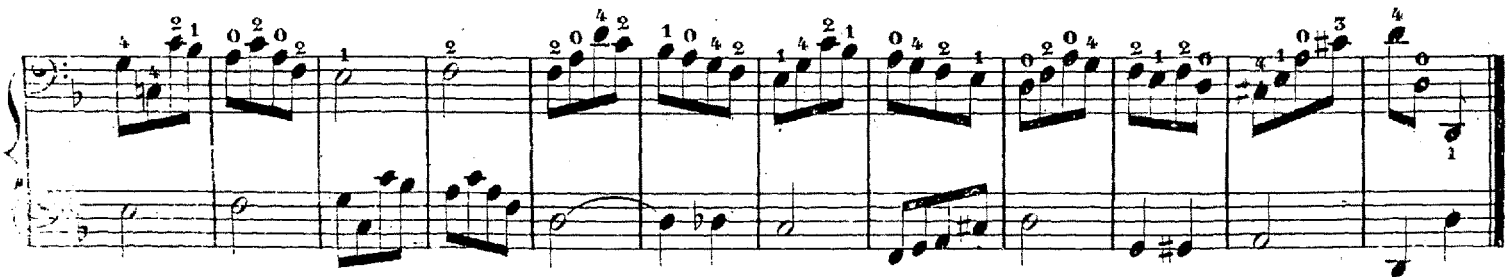
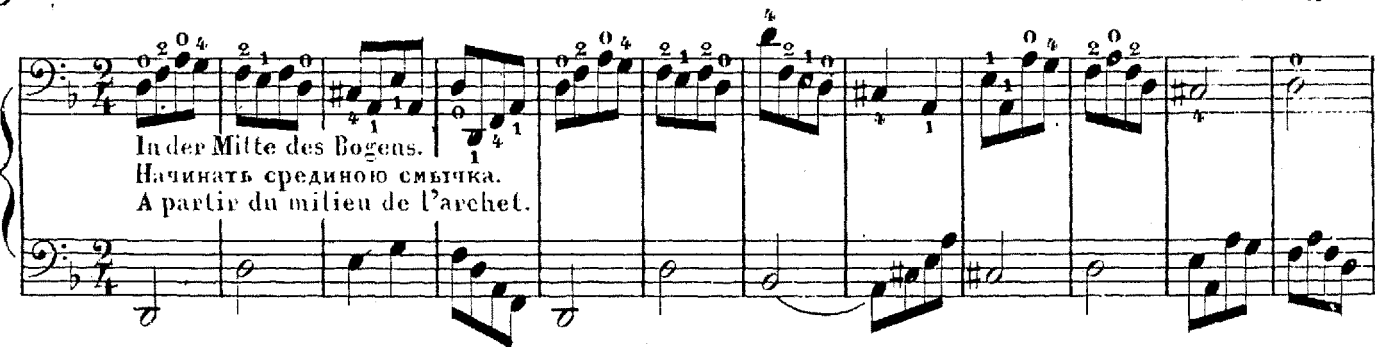


**Gamme en RÉ mineur.**



## LEÇON.

A partir du milieu de l'archet.

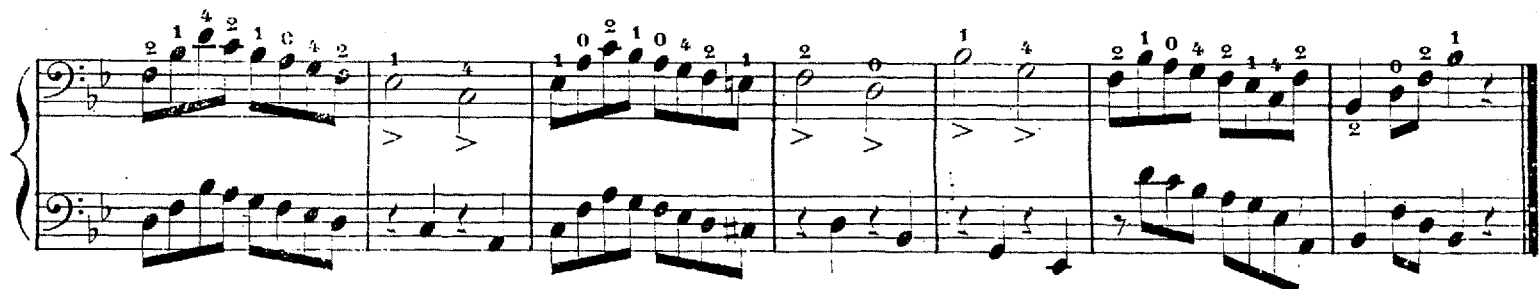
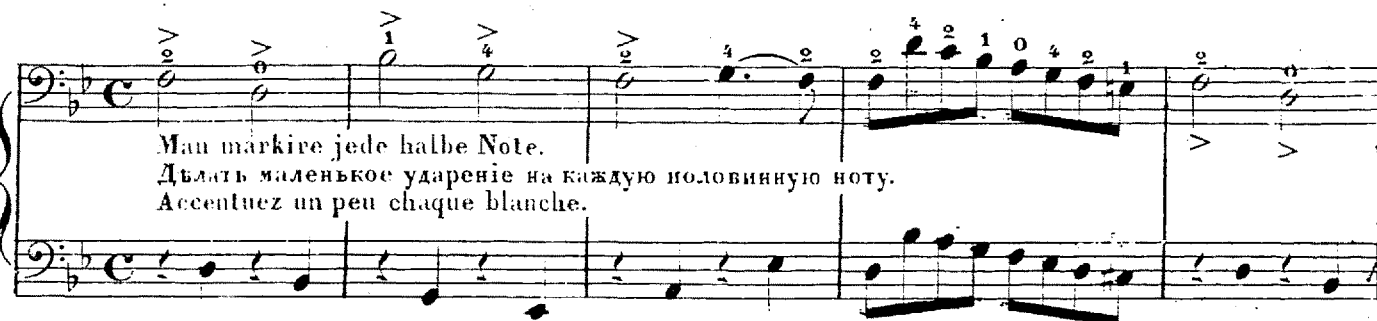


Tonleiter von B dur.  
Гамма Б дурь.  
Gamme en Si  $\flat$  majeur.



УРОКЪ  
10  
LEÇON.

Man marque jede halbe Note.  
Дать маленькое ударение на каждую половинную ноту.  
Accentuez un peu chaque blanche.

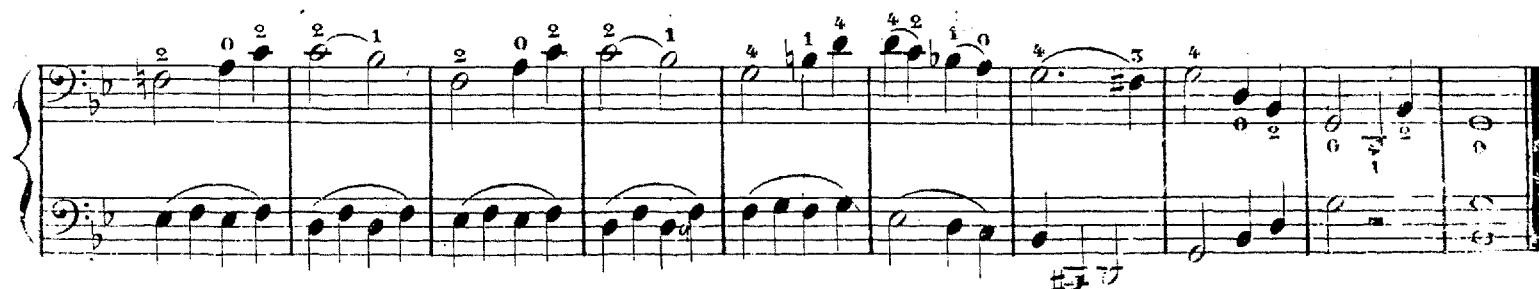
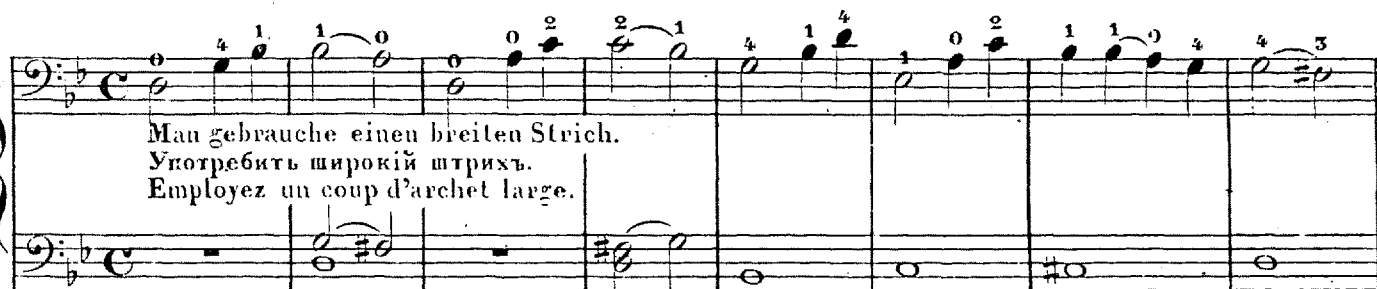


Tonleiter von G moll, verwandt mit B dur.  
Гамма Г моль, родственная Б дурь.  
Gamme en SOL mineur.



УРОКЪ  
11  
LEÇON.

Man gebrauche einen breiten Strich.  
Употребить широкій штрихъ.  
Employez un coup d'archet large.



**УПРАЖНЕНИЯ ВЪ ОБЫКНОВЕННЫХЪ  
ШЕСТНАДЦАТЫХЪ НОТАХЪ.**

Die folgenden Uebungen müssen in der Mitte des Bogens leicht abgestossen werden, jedoch darf der Bogen die Saite nicht verlassen; jede Note muss im Ab- und Aufstrich gleichen Werth und gleiche Kraft haben. Man spiele diese Uebungen anfangs langsam und beschleunige das Tempo, wenn das Handgelenk die nöthige Biegsamkeit erlangt hat.

**УПРАЖНЕНИЯ  
ВЪ ОБЫКНОВЕННЫХЪ  
ШЕСТНАДЦАТЫХЪ НОТАХЪ.**

Слѣдующія упражненія должны игратья легко серединою смычка, который не долженъ сходить со струны: всѣ ноты въ штрихахъ вверхъ и внизъ должны выдерживаться одинаково и игратья съ равной силой. Эти упражненія исполняются сначала медленно; когда же кисть будетъ достаточно развита, тогда можно ускорить движеніе.

**EXERCICES  
DU DÉTACHÉ ORDINAIRE  
DES DOUBLES CROCHES.**

Les exercices suivants doivent être détachés légèrement du milieu de l'archet, qui ne doit pas quitter la corde: chaque note d'une valeur et d'une force égales, soit en tirant soit en poussant. On étudiera ces exercices d'abord lentement et on accélérera le mouvement, quand le poignet aura acquis la souplesse nécessaire.

The musical score contains four exercises, each consisting of two staves in bass clef, C major, and 2/4 time. Exercise 1 features simple eighth-note patterns. Exercise 2 introduces more complex eighth-note patterns with some accidentals. Exercise 3 includes patterns with slurs and accents. Exercise 4 is the most complex, featuring many slurs and accents, including some flats.



# VON DER FINGERFERTIGKEIT.

Uebung, den Schüler zu gewöhnen, den 2<sup>ten</sup> und 3<sup>ten</sup> Finger abwechselnd zu gebrauchen und bei den halben Tönen zusammen zu rücken.

Man übe jede Figur auf derselben Saite so lange, bis sie mit Egalität und im Takte gespielt wird.

# О БЫГЛОСТИ ПАЛЬЦЕВЪ.

Упражненіе, имѣющее цѣлю пріучить ученика къ попере- мѣнному употребленію 2<sup>го</sup> и 3<sup>го</sup> пальцевъ и къ сближенію ихъ на полутонахъ.

Твердить каждую фигуру на одной струнѣ до тѣхъ поръ, пока она не будетъ исполнена совершенно ровно и въ тактъ.

# DE L'AGILITÉ DES DOIGTS.

Exercice pour habituer lève à employer alternativement le 2<sup>me</sup> et le 3<sup>me</sup> doigt, et à les rapprocher pour les demi tons;

Longtemps sur la même corde, jusqu'à ce que l'on puisse l'exécuter avec égalité et en mesure.

The image displays four numbered musical exercises (1, 2, 3, 4) for guitar. Each exercise is written on four staves, with the first two staves in bass clef and the last two in treble clef. The exercises consist of a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with specific fingerings indicated by numbers 1, 2, and 3 above the notes. The exercises are designed to train the second and third fingers alternately and to bring them closer together for half-tones. The exercises are numbered 1, 2, 3, and 4, each with its own set of four staves.

## ÜBUNGEN DES RECHTEN HANDGELENKES.

Der Uebergang von einer Saite zur andern wird durch die Biegung des Handgelenkes gemacht, ohne dass der Oberarm bewegt wird.

Der Schüler muss alle diese Übungen in der Mitte des Bogens machen.

## УПРАЖНЕНИЯ ПРАВОЙ КИСТИ.

Переходъ съ одной струны на другую дѣлается кистью, безъ всякаго движенія верхней частью руки.

Ученикъ долженъ исполнять всѣ эти упражненія серединой смычка.

## EXERCICES DU POIGNET DROIT.

Le passage d'une corde à l'autre se fait avec l'articulation du poignet, sans mouvoir la partie supérieure du bras.

L'élève doit exécuter tous ces exercices du milieu de l'archet.

## VERZEICHNISS DER VERSCHIEDENEN LAGEN AUF DEM GRIFFBRETTE.

In der ersten drei Lagen muss der Daumen streng seinen Platz dem 1<sup>ten</sup> und 2<sup>ten</sup> Finger gegenüber behaupten; in der 4<sup>ten</sup> Lage ruht die Hand auf der Zarge

## ТАБЛИЦА РАЗЛИЧНЫХЪ ПОЗИЦІЙ НА ГРИФѢ.

Въ трехъ первыхъ позиціяхъ большой палецъ долженъ строго сохранять свое мѣсто противъ 1<sup>го</sup> и 2<sup>го</sup> пальцевъ; въ 4<sup>ой</sup> позиціи рука лежитъ на боку

## TABLEAU DES DIFFERENTES POSITIONS DANS LE MANCHE.

Dans les trois premières positions, le pouce doit conserver rigoureusement sa place vis-à-vis du 1<sup>er</sup> et du 2<sup>me</sup> doigt; dans la 4<sup>me</sup> position, la main repose sur

und der Daumen umfasst mehr den Hals. In der 5<sup>ten</sup> und 6<sup>ten</sup> Lage wird der Daumen beinahe mit der äussersten Spitze auf die Krümmung des Halses gelegt.

Wenn man die verschiedenen Lagen durchspielt, muss der Daumen der Hand folgen und sich leicht an den Hals lehnen.

инструмента и большой палец болѣе охватываетъ грифъ. Въ 5<sup>ой</sup> и 6<sup>ой</sup> позиціяхъ большой палецъ ставится почти оконечностью въ изгибъ грифа.

При переходѣ съ одной позиціи на другую, большой палецъ долженъ слѣдовать за рукой и слегка опираться на грифъ.

l'éclisse, et le pouce doit embrasser davantage le manche. Dans la 5<sup>me</sup> et la 6<sup>me</sup> position, le pouce se place presque à son extrémité dans la courbure du manche.

En parcourant les diverses positions, il faut que le pouce suive la main, et s'appuie légèrement sur le manche.

	1 <sup>te</sup> LAGE. 1 <sup>я</sup> Позиція. 1 <sup>re</sup> POSITION.	2 <sup>te</sup> LAGE. 2 <sup>я</sup> Позиція. 2 <sup>me</sup> POSITION.	3 <sup>te</sup> LAGE. 3 <sup>я</sup> Позиція. 3 <sup>me</sup> POSITION.	4 <sup>te</sup> LAGE. 4 <sup>я</sup> Позиція. 4 <sup>me</sup> POSITION.	5 <sup>te</sup> LAGE. 5 <sup>я</sup> Позиція. 5 <sup>me</sup> POSITION.	6 <sup>te</sup> LAGE. 6 <sup>я</sup> Позиція. 6 <sup>me</sup> POSITION.
AUF DER A SAITE. НА СТРУНѢ А. SUR LA CORDE DE LA.		1 2 4	1 3 4	1 2 4	1 2 3	1 2 3
AUF DER D SAITE. НА СТРУНѢ Д. SUR LA CORDE DE RÉ.		1 2 4	1 2 4	1 3 4	1 2 3	1 2 3
AUF DER G SAITE. НА СТРУНѢ Г. SUR LA CORDE DE SOL.		1 2 4	1 2 4	1 3 4	1 2 3	1 2 3
AUF DER C SAITE. НА СТРУНѢ Ц. SUR LA CORDE D'UT.		1 2 4	1 2 4	1 2 4	1 2 3	1 2 3

Mit Hülfe der Tonleitern und der folgenden Uebungen wird der Schüler nach und nach die Veränderungen der verschiedenen Lagen kennen lernen.

#### TONLEITER VON EINER OCTAVE, AUF EINER SAITE.

При помощи гаммъ и слѣдующихъ упражненій ученикъ постепенно изучитъ измѣненія этихъ различныхъ позицій.

#### ГАММЫ ВЪ ОКТАВУ, НА ОДНОЙ СТРУНѢ.

A l'aide des gammes et des leçons suivantes, l'élève apprendra successivement les variétés de ces différentes positions.

#### GAMMES D'UN OCTAVE, SUR UNE CORDE.

AUF DER A SAITE. НА СТРУНѢ А. SUR LA CORDE DE LA.	A dur. A дуръ. LA majeur.	
AUF DER D SAITE. НА СТРУНѢ Д. SUR LA CORDE DE RÉ.	D dur. D дуръ. RE majeur.	
AUF DER G SAITE. НА СТРУНѢ Г. SUR LA CORDE DE SOL.	G dur. G дуръ. SOL majeur.	
AUF DER C SAITE. НА СТРУНѢ Ц. SUR LA CORDE D'UT.	C dur. Ц дуръ. UT majeur.	

UEBUNGEN IN DEN VERSCHIEDENEN LAGEN AUF DEM GRIFFBRETTE.

УПРАЖНЕНИЯ ВЪ РАЗЛИЧНЫХЪ ПОЗИЦІЯХЪ НА ГРИФЪ.

EXERCICES DES DIFFERENTES POSITIONS DANS LE MANCHE.

HALBE LAGE.

1<sup>te</sup> Saite.  
1<sup>я</sup> струна.  
1<sup>re</sup> Corde.

ПОЛОВИННАЯ ПОЗИЦІЯ.

2<sup>te</sup> Saite.  
2<sup>я</sup> струна.  
2<sup>me</sup> Corde.

3<sup>te</sup> Saite.  
3<sup>я</sup> струна.  
3<sup>me</sup> Corde.

DEMI POSITION.

4<sup>te</sup> Saite.  
4<sup>я</sup> струна.  
4<sup>me</sup> Corde.



UEBUNG.  
УПРАЖНЕНИЕ.  
EXERCICE.



ERSTE LAGE.

1<sup>я</sup> струна.  
1<sup>re</sup> Corde.

ПЕРВАЯ ПОЗИЦІЯ.

2<sup>я</sup> струна.  
2<sup>me</sup> Corde.

3<sup>я</sup> струна.  
3<sup>me</sup> Corde.

PREMIÈRE POSITION.

4<sup>я</sup> струна.  
4<sup>me</sup> Corde.



UEBUNG.  
УПРАЖНЕНИЕ.  
EXERCICE.



ZWEITE LAGE.

1<sup>я</sup> струна.  
1<sup>re</sup> Corde.

ВТОРАЯ ПОЗИЦІЯ.

2<sup>я</sup> струна.  
2<sup>me</sup> Corde.

3<sup>я</sup> струна.  
3<sup>me</sup> Corde.

DEUXIÈME POSITION.

4<sup>я</sup> струна.  
4<sup>me</sup> Corde.



UEBUNG.  
УПРАЖНЕНИЕ.  
EXERCICE.





DRITTE LAGE.

ТРЕТЬЯ ПОЗИЦИЯ.

TROISIÈME POSITION.

1<sup>я</sup> струна.  
1<sup>re</sup> Corde.

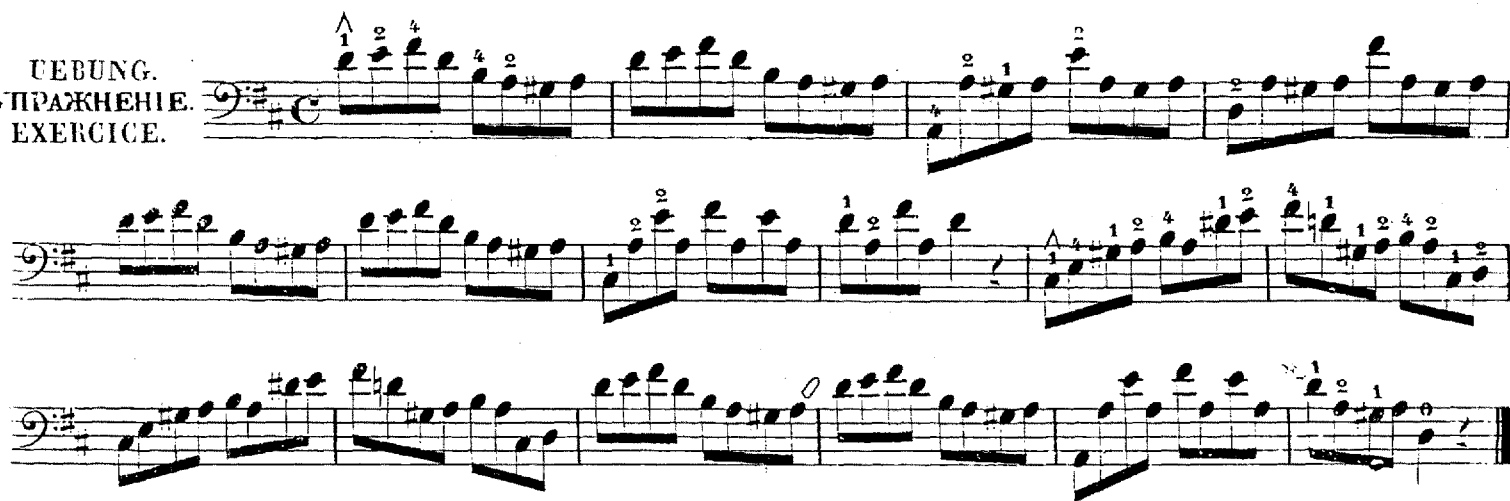
2<sup>я</sup> струна.  
2<sup>me</sup> Corde.

3<sup>я</sup> струна.  
3<sup>me</sup> Corde.

4<sup>я</sup> струна.  
4<sup>me</sup> Corde.



UEBUNG.  
УПРАЖНЕНИЕ.  
EXERCICE.



VIERTE LAGE.

ЧЕТВЕРТАЯ ПОЗИЦИЯ.

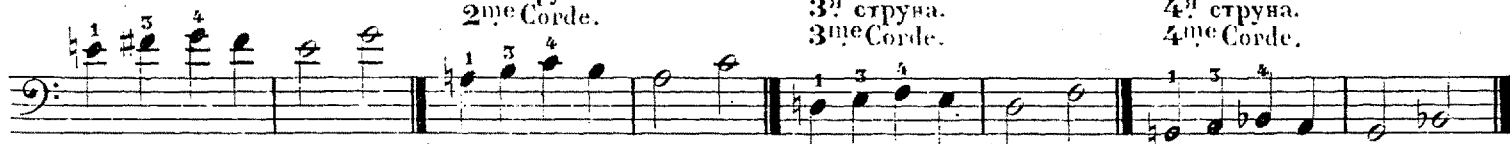
QUATRIÈME POSITION.

1<sup>я</sup> струна.  
1<sup>re</sup> Corde.

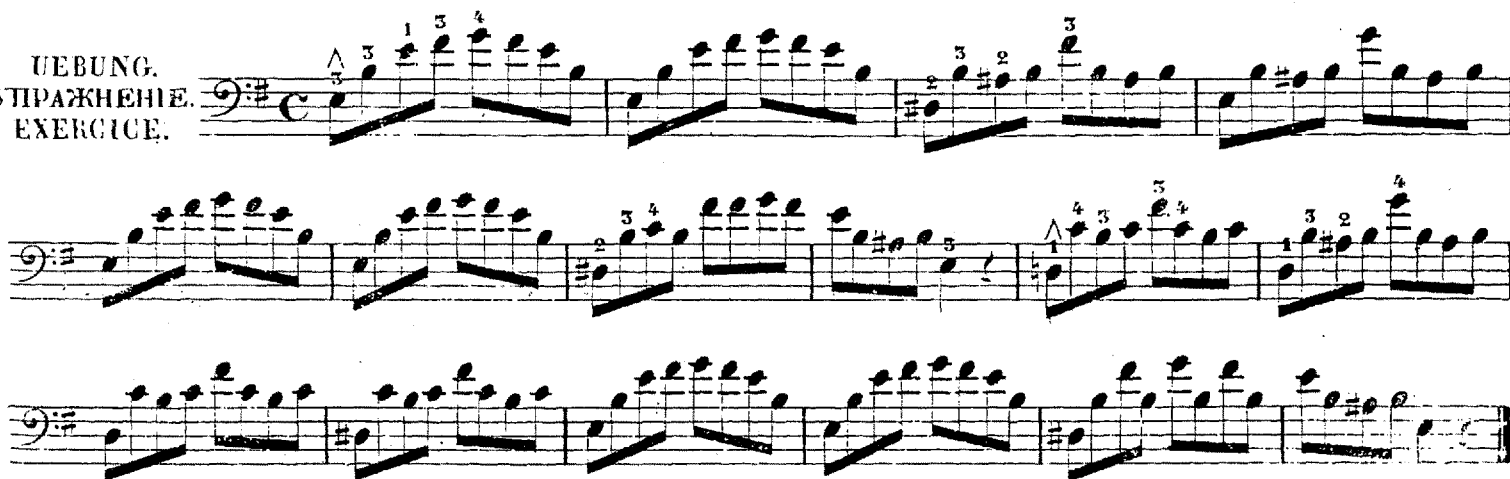
2<sup>я</sup> струна.  
2<sup>me</sup> Corde.

3<sup>я</sup> струна.  
3<sup>me</sup> Corde.

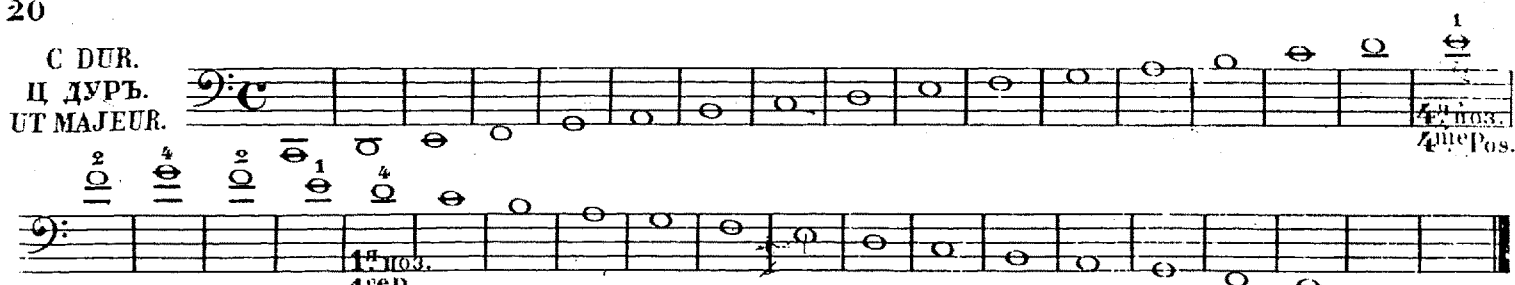
4<sup>я</sup> струна.  
4<sup>me</sup> Corde.



UEBUNG.  
УПРАЖНЕНИЕ.  
EXERCICE.



C DUR.  
Ц ДУРЬ.  
UT MAJEUR.

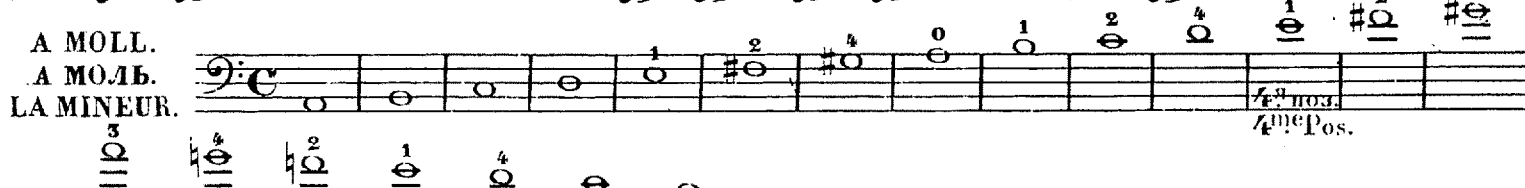


Andante.

УРОКЪ  
1  
LEÇON.



A MOLL.  
А МОЛЪ.  
LA MINEUR.



Andantino.

УРОКЪ  
2  
LEÇON.



Halbe Pos.  
по 1. поз.  
demi Pos.  
1<sup>re</sup> Pos.

G DUR.  
Г ДУРЬ.  
SOL MAJEUR.

Allegretto.  
УРОКЪ  
3  
LEÇON.

grazioso.

поз.  
Pos.

3<sup>re</sup> поз.  
3<sup>me</sup> Pos.

4<sup>re</sup> поз.  
4<sup>me</sup> Pos.

E MOLL.  
E MO. IB.  
MI MINEUR.

3<sup>я</sup> поз. 1<sup>я</sup> поз. 3 4 0 1 #3 #1

3<sup>me</sup> Pos. 1<sup>re</sup> Pos. 3<sup>me</sup> Pos.

1<sup>я</sup> поз. 1<sup>re</sup> Pos.

УРОКЪ  
4  
LEÇON.

Moderato.

*p*

3<sup>я</sup> поз. 4<sup>я</sup> поз. 2<sup>я</sup> поз. 4<sup>я</sup> поз.

3<sup>me</sup> Pos. 4<sup>me</sup> Pos. 2<sup>me</sup> Pos. 4<sup>me</sup> Pos.

4<sup>я</sup> поз. 3<sup>я</sup> поз. 4<sup>я</sup> поз. 3<sup>я</sup> поз.

4<sup>me</sup> Pos. 3<sup>me</sup> Pos. 4<sup>me</sup> Pos. 3<sup>me</sup> Pos.

3<sup>я</sup> струна. 4<sup>я</sup> поз. 3<sup>я</sup> струна. 4<sup>me</sup> Pos. 3<sup>me</sup> Corde.

D DUR.  
Д ДУРЬ.  
RÉ MAJEUR.

All<sup>o</sup> moderato.

*mf*

УРОКЪ  
5  
LEÇON.

4<sup>я</sup> поз. 1<sup>я</sup> поз. 3<sup>я</sup> поз.

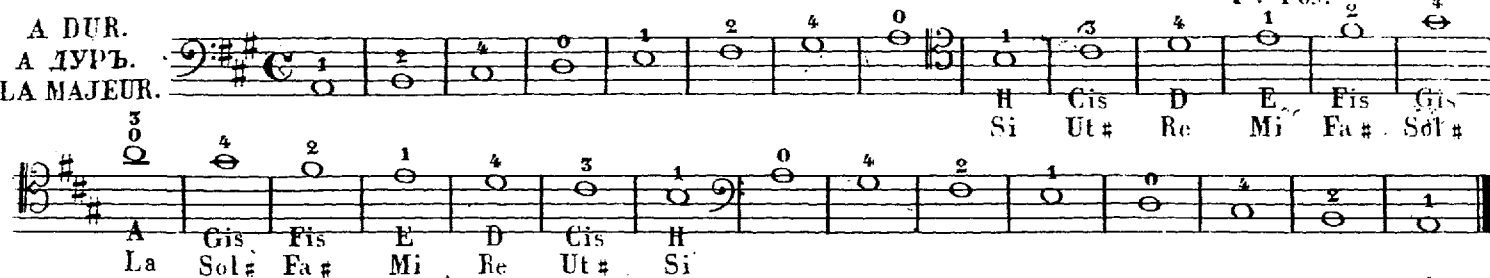
4<sup>me</sup> Pos. 1<sup>re</sup> Pos. 3<sup>me</sup> Pos.





A DUR.  
A ДУРЬ.  
LA MAJEUR.

7<sup>th</sup> pos.  
4<sup>th</sup> pos.



Andante cantabile.

УРОКЪ  
7  
LEÇON

Louré.

dolce.

3<sup>th</sup> pos.  
3<sup>th</sup> pos.



FIS MOLL.  
ФИСЬ МОЛЬ.  
FA # MINEUR.

3<sup>th</sup> pos.

2<sup>nd</sup> pos.

1<sup>st</sup> pos.

3<sup>th</sup> pos.

3<sup>th</sup> pos.

2<sup>nd</sup> pos.

1<sup>st</sup> pos.

3<sup>th</sup> pos.



Andante.

УРОКЪ  
8  
LEÇON.

*dolce.*

3<sup>я</sup> поз.  
3<sup>me</sup> Pos.

3<sup>я</sup> поз.  
3<sup>me</sup> Pos.

1<sup>я</sup> поз.  
1<sup>re</sup> Pos.

4<sup>я</sup> поз.  
4<sup>me</sup> Pos.

2<sup>я</sup> поз.  
2<sup>me</sup> Pos.

E DUR.  
E DUR.  
MI MAJEUR.

3<sup>я</sup> поз.  
3<sup>me</sup> Pos.

2<sup>я</sup> поз.  
2<sup>me</sup> Pos.

3<sup>я</sup> поз.  
3<sup>me</sup> Pos.

2<sup>я</sup> поз.  
2<sup>me</sup> Pos.

Andante sostenuto.

УРОКЪ  
9  
LEÇON.

*espressivo.*

3<sup>я</sup> поз.  
3<sup>me</sup> Pos.

3<sup>я</sup> поз.  
3<sup>me</sup> Pos.

3<sup>я</sup> поз.  
3<sup>me</sup> Pos.

4<sup>я</sup> поз.  
4<sup>me</sup> Pos.

3<sup>я</sup> струна.  
3<sup>me</sup> Corde

3<sup>я</sup> поз.  
3<sup>me</sup> Pos.

pp

CIS MOLL.  
ЦИСЬ МОЛЪ.  
CIS MINEUR.

3<sup>я</sup> поз. 3<sup>ме</sup> Pos.  
2<sup>я</sup> поз. 2<sup>ме</sup> Pos.

2<sup>я</sup> поз. 2<sup>ме</sup> Pos. 4<sup>я</sup> поз. 4<sup>ме</sup> Pos.

1<sup>я</sup> поз. 1<sup>ме</sup> Pos. 2<sup>я</sup> поз. 2<sup>ме</sup> Pos. 3<sup>я</sup> поз. 3<sup>ме</sup> Pos.

All<sup>o</sup> agitato.

УРОКЪ  
10  
LECON.

3<sup>я</sup> поз. 3<sup>ме</sup> Pos.

p

p

f

F DUR.  
Ф ДУРЪ.  
FA MAJEUR.

3<sup>я</sup> поз. 3<sup>ме</sup> Pos.

Andante.

УРОКЪ  
11  
LECON.

4<sup>я</sup> поз. 4<sup>ме</sup> Pos.

p

2<sup>я</sup> поз.  
2<sup>me</sup> Pos.

2<sup>я</sup> поз.  
2<sup>me</sup> Pos.

3<sup>я</sup> поз.  
3<sup>me</sup> Pos.

4<sup>я</sup> поз.  
4<sup>me</sup> Pos.

4<sup>я</sup> поз.  
4<sup>me</sup> Pos.

D MOLL.  
Д МОЛЬ.  
RE MINEUR.

4<sup>я</sup> поз.  
4<sup>me</sup> Pos.

Adagio ma non troppo.

УРОКЪ  
12  
LEÇON.

4<sup>я</sup> поз.  
4<sup>me</sup> Pos.

3<sup>я</sup> поз.  
3<sup>me</sup> Pos.

4<sup>я</sup> поз.  
4<sup>me</sup> Pos.

*p*

2<sup>я</sup> поз.  
2<sup>me</sup> Pos.

В DUR.  
Б ДУРЬ.  
1<sup>я</sup> МАЖЕУР.



УРОКЪ  
13  
LEÇON.

All<sup>o</sup> moderato.

dolce.

*p*

поз.  
Pos.

*f*

dolce.

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

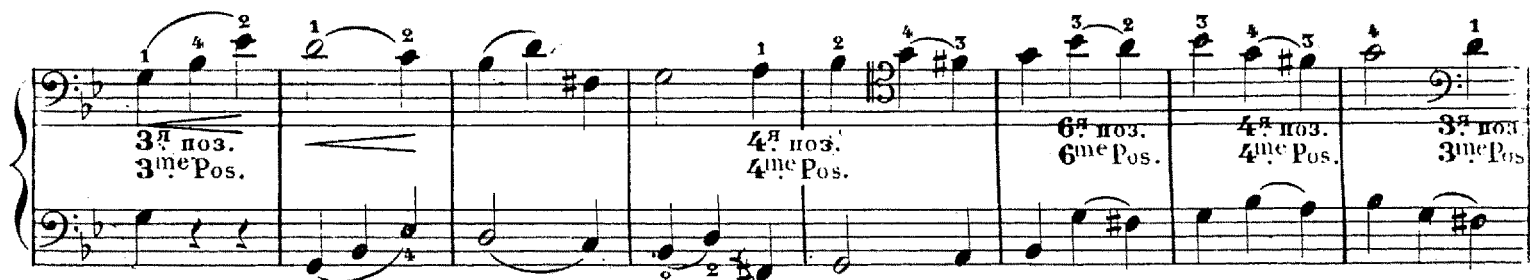
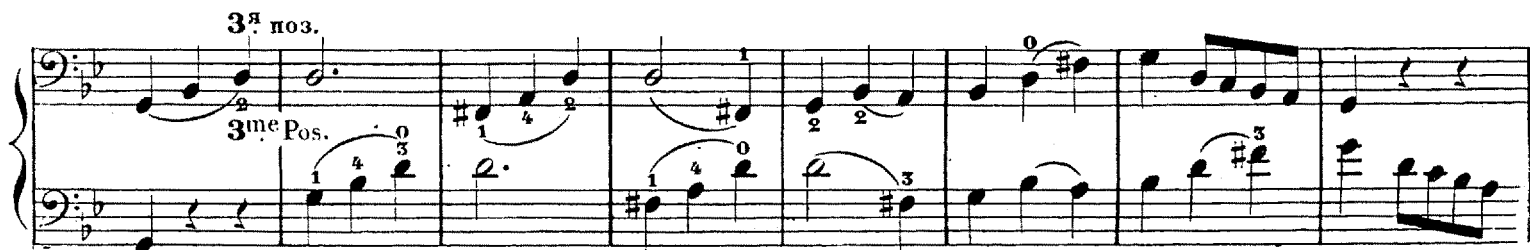
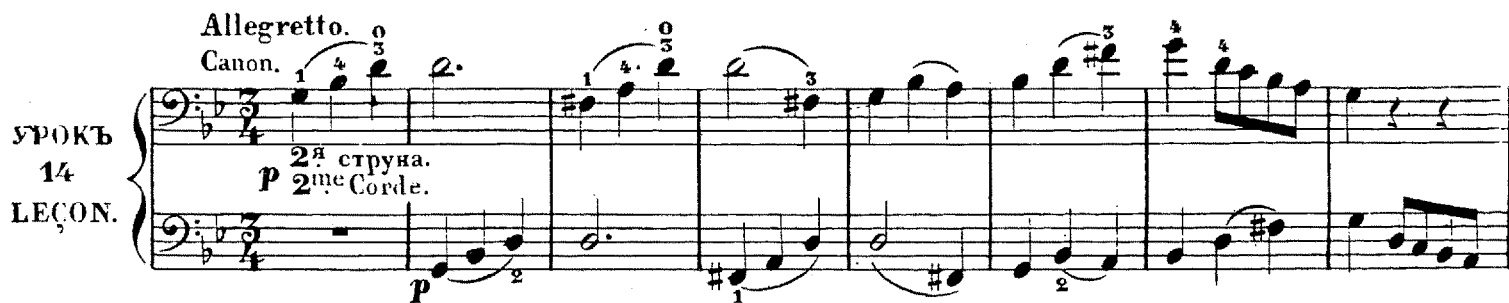
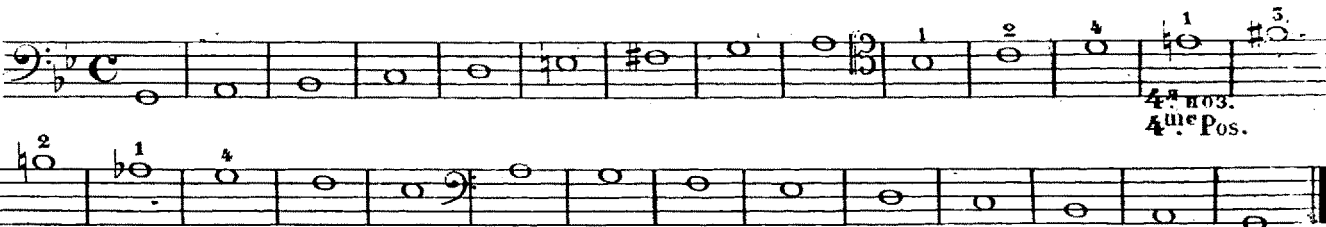
*p*

*p*

*p*

*p*

G MOLL.  
Г МОЛЬ.  
SOL MINEUR:



ES DUR.  
ЭСЬ ДУРЬ.  
MI<sup>2</sup> MAJEUR.

3<sup>я</sup> поз.  
3<sup>я</sup> Pos.

2<sup>я</sup> поз.  
2<sup>я</sup> Pos.

УРОКЪ  
15  
LEÇON.

Moderato.

3<sup>я</sup> поз.  
3<sup>я</sup> Pos.

3<sup>я</sup> поз.  
3<sup>я</sup> Pos.

4<sup>я</sup> поз.  
4<sup>я</sup> Pos.

4<sup>я</sup> поз.  
4<sup>я</sup> Pos.

3<sup>я</sup> поз.  
3<sup>я</sup> Pos.

4<sup>я</sup> поз.  
4<sup>я</sup> Pos.

4<sup>я</sup> поз.  
4<sup>я</sup> Pos.

4<sup>я</sup> поз.  
4<sup>я</sup> Pos.

3<sup>я</sup> поз.  
3<sup>я</sup> Pos.

2<sup>я</sup> поз.  
2<sup>я</sup> Pos.

p



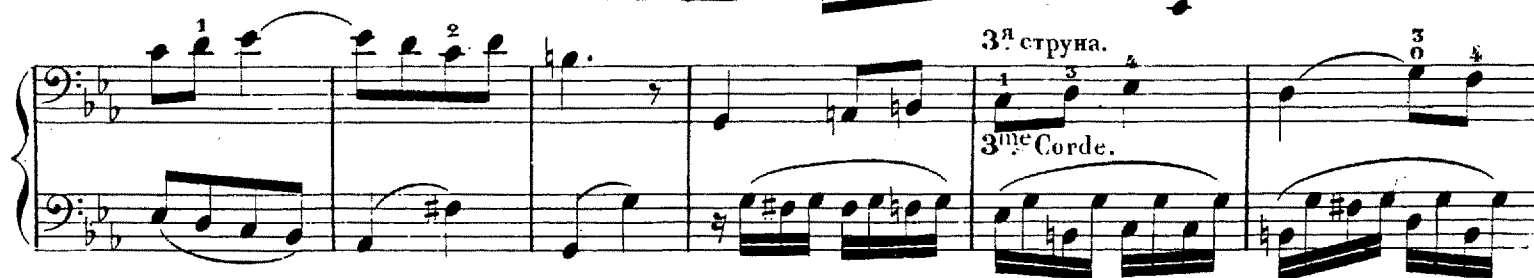
C MOLL.  
Ц МОЛЬ.  
UT MAJEUR.

31



*Allegretto grazioso.*

УРОКЪ  
16  
LEÇON.



AS DUR.  
ACЪ ДЪРЪ.  
LA MAJEUR.

4<sup>я</sup> поз. 3<sup>я</sup> поз. 2<sup>я</sup> поз. 5<sup>я</sup> поз.  
4<sup>me</sup> Pos. 3<sup>me</sup> Pos. 2<sup>me</sup> Pos. 5<sup>me</sup> Pos.

УРОКЪ  
17  
LECON.

Andante affettuoso.

Romance.

2<sup>я</sup> поз. 2<sup>me</sup> Pos. 3<sup>я</sup> поз. 3<sup>me</sup> Pos. 4<sup>я</sup> поз. 4<sup>me</sup> Pos.

4<sup>я</sup> поз. 4<sup>me</sup> Pos. 3<sup>я</sup> поз. 3<sup>me</sup> Pos. 2<sup>я</sup> поз. 2<sup>me</sup> Pos.

3<sup>я</sup> поз. 3<sup>me</sup> Pos. 2<sup>я</sup> поз. 2<sup>me</sup> Pos.

3<sup>я</sup> поз. 3<sup>me</sup> Pos. 2<sup>я</sup> поз. 2<sup>me</sup> Pos.

4<sup>я</sup> поз. 4<sup>me</sup> Pos. 3<sup>я</sup> поз. 3<sup>me</sup> Pos. 2<sup>я</sup> поз. 2<sup>me</sup> Pos.

6<sup>я</sup> поз. 6<sup>me</sup> Pos. 5<sup>я</sup> поз. 5<sup>me</sup> Pos. 4<sup>я</sup> поз. 4<sup>me</sup> Pos. 3<sup>я</sup> поз. 3<sup>me</sup> Pos. 2<sup>я</sup> поз. 2<sup>me</sup> Pos. 1<sup>я</sup> поз. 1<sup>me</sup> Pos.

F MOLL.  
Ф МОЛЬ.  
FA MINEUR.

УРОКЪ  
18  
LEÇON.

Lento mesto.

4я поз.  
4me Pos.

3я поз.  
3me Pos.

4я поз.  
4me Pos.

3я поз.  
3me Pos.

2я струна.  
2me Corde.

dolce.

p

Diese Uebungen gehen nicht über 4 # und 4 b, um den Schüler nicht zu ermüden.

Въ этихъ этюдахъ не употребляется болѣе четырехъ діезовъ и четырехъ бемолей для того, чтобы не слишкомъ утомить ученика.

Ces études ne vont pas au de là de quatre dièzes et quatre bemols, pour ne pas trop fatiguer l'élève.

## ÜBUNGEN IN VERSCHIEDENEN BOGENSTRICHEN.

Der Schüler muss mit der grössten Sorgfalt jeden der angezeigten Bogenstriche üben; die erste Note wird immer mit dem Abstrich angefangen.

## УПРАЖНЕНИЯ ВЪ РАЗЛИЧНЫХЪ ШТРИХАХЪ.

Ученикъ долженъ всегда изучать съ особеннымъ вниманіемъ каждый изъ означенныхъ штриховъ, начиная всегда первую ноту сверху.

## EXERCICES DES DIFFERENTS COUPS D'ARCHET

L'élève devra étudier avec le plus grand soin chacun des coups d'archet indiqués, en tirant toujours sur la première note.



Veränderte Bogenstriche. Перемены штриховъ.  
Changements des coups d'archet.



In der Mitte des Bogens. Срединой смычка.  
Du milieu de l'archet.



Man gebrauchte den ganzen Bogen für die 4 Noten, und bei N° 3 für die 8 Noten mit grösster Egalität.  
Употреблять всю длину смычка сначала на четыре ноты, а потомъ на восемь, какъ можно ровнѣе.  
Employez tout l'archet d'abord sur quatre notes, ensuite sur huit avec égalité.



In der Mitte des Bogens. Срединой смычка.  
Du milieu de l'archet.



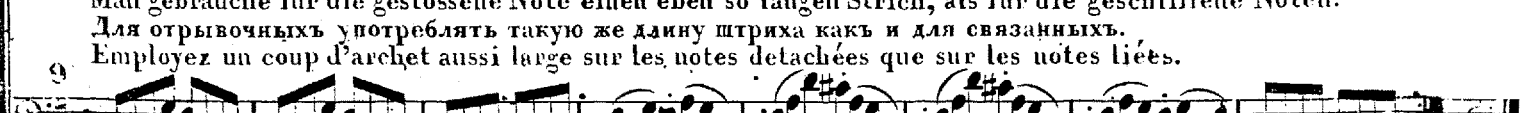
Die geschliffenen Noten mit langem Bogenstrich; die abgestossenen Noten einmal an der Spitze, das andremal an dem  
Связанныя ноты дѣлать длиннымъ штрихомъ, отрывочныя же одинъ разъ однимъ концемъ смычка, другой разъ — другимъ  
Les notes liées, avec un coup d'archet large, les notes détachées une fois avec la pointe de l'archet, une fois avec le talon.



Frosche des Bogens.



Man gebrauchte für die gestossene Note einen eben so langen Strich, als für die geschliffene Noten.  
Для отрывочныхъ употреблять такую же длину штриха какъ и для связанныхъ.  
Employez un coup d'archet aussi large sur les notes détachées que sur les notes liées.





Die punktirten Noten verlangen einen längeren Bogenstrich, die 16<sup>tel</sup> hingegen einen viel kürzeren Bogenstrich.  
 Въ нотѣхъ съ точками употребляется длинный штрихъ, въ шестнадцатыхъ же очень короткій.

Les notes pointées exigent un coup d'archet allongé, tandis qu'on en emploie très peu pour les double croches.



Man gebrauche für die sechszehntheil Noten eben so viel Bogen, als für die punktirten Noten.

Для шестнадцатыхъ употреблять такую же длину штриха, какъ и для нотъ съ точками.

Employez autant de longueur du coup d'archet sur les double croches que sur les notes pointées.

### ETUDE.

*Allegro moderato.*



VERANDERTER  
BOGENSTRICH

ПЕРЕМѢНА  
ШТРИХОВЪ.

CHANGEMENT  
DES COUPS D'ARCHET



# ÜBUNGEN IN TRIOLEN.

Der Schüler markire beim Spielen dieser Übungen die erste Note jeder Triole mit > bezeichnet.

Wenn er die Schwierigkeit dieses Bogenstrichs überwunden hat, suche er bei allen drei Noten Egalität herzustellen.

# УПРАЖНЕНИЯ ВЪ ТРЮЛЯХЪ.

Играя эти упражненія, ученикъ долженъ дѣлать удареніе на каждую первую ноту тріоли, означенную знакомъ >.

Побѣдивъ трудность этого штриха, должно играть всѣ три ноты совершенно ровно.

# EXERCICES DES TRIOLES.

L'élève étudiera ces exercices en accentuant la première note de chaque triolet, marquée par >.

Après avoir surmonté la difficulté de ce coup d'archet, on rétablira l'égalité entre les trois notes.

In der Mitte des Bogens und etwas schleppend.

Ноты эти играютъ серединою смычка.

Du milieu de l'archet et en traînant.

1

2

3

4

# ETUDE.

37

Allegro.

This musical score is for a piece in D major (one sharp) and common time (C). It consists of 12 staves of music, all written for the bass clef. The tempo is marked 'Allegro.' The notation includes various musical symbols such as eighth and sixteenth notes, rests, and accidentals (sharps and naturals). Fingerings are indicated by numbers 1 through 4 above the notes. Some notes have a '3' above them, possibly indicating a triplet. The piece concludes with a double bar line on the final staff.

## BUCCINO IN PUNKTIRTEN NOTEN.

Man gebraucht beinahe den ganzen Bogen für jede punktirte Note, indem man entweder bei der Spitze oder beim Frosche anhält, um die kurze Note entweder im Abstrich oder im Aufstrich in demselben Striche abzustossen, welches immer mit dem Handgelenke geschehen muss.

Moderato.

The musical score consists of four systems of staves. The first system starts with a forte (f) dynamic and a crescendo hairpin. The second system includes fingerings (1, 2, 3, 4) and a decrescendo hairpin. The third system features a piano (p) dynamic and a crescendo hairpin. The fourth system ends with a piano (p) dynamic and a decrescendo hairpin. The notation includes various note values, rests, and slurs.

## VERÄNDERTER BOGENSTRICH.

Die kurze Note wird im Aufstrich sehr leicht und lebhaft abgestossen.

Die kurze Note wird im Abstrich sehr leicht und lebhaft abgestossen.

## ПЕРЕМѢНА ШТРИХОВЪ.

Короткая нота берется штрихомъ вверхъ очень легко и очень скоро.

Короткая нота берется штрихомъ внизъ очень легко и очень скоро.

## CHANGEMENT DES COUPS D'ARCHET.

Poussez la brève très légèrement et très vivement.

Tirez la brève très légèrement et très vivement.

1

2



In der folgenden Uebung wird wie in der vorhergehenden, die punktirte Note fast ganz durchgezogen, dann hält man mit dem Bogen an der Spitze an, um die kurze Note noch mit demselben Bogenstrich abzustossen; das folgende Achtel wird mit leichtem und schnellem Bogen gespielt und die nächste punktirte Note wieder beim Frosche angefangen.

Въ слѣдующемъ упражненіи, также какъ и въ предыдущихъ, должно употреблять на ноту съ точкой всю длину смычка, останавливая его у окончности, для того, чтобы сдѣлать тѣмъ же штрихомъ и шестнадцатую; далѣе осьмая нота берется всѣмъ смычкомъ легко и скоро, а слѣдующая за ней осьмая съ точкой начинается опять у рукоятки.

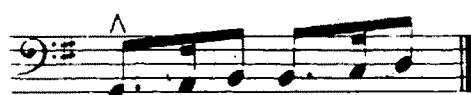
Il faut dans l'exercice suivant, comme dans les précédents, employer presque tout l'archet sur la note pointée, en l'arrêtant vers la pointe pour faire la double croche du même coup d'archet: employer tout l'archet avec légèreté et vitesse pour la croche, et faire la note pointée suivante près de la hausse.

### Allegretto.

### VERANDERTER BOGENSTRICH.

Die kurze Note wird das erste Mal im Aufstrich und das zweite Mal im Abstrich leicht mit dem Handgelenk abgestossen.

### ПЕРЕМѢНА ШТРИХА.



Короткая нота дѣлается легко кистью, въ первый разъ штрихомъ вверхъ, во второй-внизъ.

### CHANGEMENT DU COUP D'ARCHET.

La note brève se fait très légèrement avec le poignet la première fois en poussant, la deuxième en tirant.

ÜBUNG IM VORSCHLAG  
UND IM DOPPELSCHLAG.

УПРАЖНЕНИЕ ВЪ АПОДЖИТУРЪ  
(маленькой нотѣ)  
И ВЪ ГРУПЕТТО  
(нѣсколькихъ маленькихъ нотахъ.)

EXERCICE DE L'APPOGLIATURA  
(PETITE NOTE)  
ET DU GRUPELLO.  
(GROUPE DE PETITES NOTES.)

Tempo di Minuetto.

The musical score is written for piano and consists of six systems of music. The first system is in 3/4 time and features a treble and bass staff. The bass staff begins with a piano (p) dynamic and a forte (f) dynamic. The treble staff has a forte (f) dynamic. The second system continues the piece. The third system includes a section for the second string (2<sup>te</sup> струна, 2<sup>me</sup> Corde.) and a section for the first string (1<sup>re</sup> fois, 2<sup>de</sup> fois). The fourth system includes a section for the first string (1<sup>re</sup> fois, 2<sup>de</sup> fois) and a section for the second string (2<sup>te</sup> струна, 2<sup>me</sup> Corde.). The fifth system includes a section for the first string (1<sup>re</sup> fois, 2<sup>de</sup> fois) and a section for the second string (2<sup>te</sup> струна, 2<sup>me</sup> Corde.). The sixth system includes a section for the first string (1<sup>re</sup> fois, 2<sup>de</sup> fois) and a section for the second string (2<sup>te</sup> струна, 2<sup>me</sup> Corde.).

Die Hälfte des Werthes.  
Половина достоинства.  
moitié de la valeur.

espressivo.

Die kleinen Noten sehr kurz.  
Маленькія ноты быстро.  
les petites notes vives.  
pizz.

arco.

1<sup>re</sup> fois. 2<sup>de</sup> fois.

fin.

1<sup>re</sup> fois. 2<sup>de</sup> fois.

D.S.

arco. pizz.

ÜBUNG UM DAS STUDIUM  
DES TRILLERS  
VORZUBEREITEN.

All<sup>o</sup>

ПРИГОТОВИТЕЛЬНОЕ  
УПРАЖНЕНИЕ ДЛЯ ТРЕЛИ  
ИЛИ КАДЕНЦЫ.

EXERCICE POUR PRÉPARER  
À L'ÉTUDE DU TRILLE  
OU CADENCE.

41

Beim trillern des 4<sup>ten</sup> Fingers  
auf einem ganzen Ton muss  
der 3<sup>te</sup> Finger mitschlagen.

Если трель бьется четвер-  
тымъ пальцемъ на цѣломъ  
тонѣ, то долженъ вмѣстѣ у-  
дарять и третій палецъ.

Si le battement se fait du  
quatrième doigt sur un ton en-  
tier, il faut que le troisième  
batte en même temps.

All<sup>o</sup> moderato.

## ÜBUNG DES TRILLERS.

Um einen schönen Triller zu machen, muss man ihn langsam üben und vermeiden, ihn mit Steifigkeit oder dem Handgelenke zu machen. Damit er brillant sei, müssen die Finger mit gleichmässiger Schnelligkeit und Schwungkraft auf die Saiten fallen.

## УПРАЖНЕНИЕ ВЪ ТРЕЛИ.

Чтобъ выучиться хорошо дѣлать трель, должно упражняться въ ней медленно, безъ напряженія и не кистью. Для того, чтобъ трель была блестяща, пальцы должны ударять струну съ равномерной скоростью, свободно и такъ, чтобъ ударъ былъ слегка слышенъ.

## EXERCICE DU TRILLE

Afin d'arriver à une belle exécution du trille, on doit l'étudier lentement, et éviter de le faire avec raideur ou du poignet. Il faut pour qu'il soit brillant, que les doigts tombent avec la même vitesse, avec élasticité et avec un léger claquement sur la corde.

Moderato.

The musical score is for a trill exercise in G major, marked Moderato. It consists of four systems of two staves each. The first system begins with a trill on the treble staff (G4) and a supporting bass line. The second system continues the trill with various fingerings indicated by numbers 1-4. The third system includes a 'Louré.' (ritardando) section where the trill slows down. The fourth system concludes the exercise with a final trill and a sustained bass line. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is common time (C).

ÜBUNG DES PRALL-TRILLERS

УПРАЖНЕНИЕ ВЪ ПОЛУТРЕМЛ

EXERCICE DU TRILLE P'

(или мордANTE.)

(OU MORDANT.)

Moderato.

Die kleinen Noten mit Schnelligkeit gespielt.  
Маленькія ноты играются скоро.  
Les petites notes se font avec vitesse.

## CHROMATISCHE TONLEITER.

Die chromatische Tonleiter wird mit drei Fingern ausgeführt; man bedient sich selten des vierten. Der Fingersatz ist für alle Tonarten gleich.

### ХРОМАТИЧЕСКАЯ ГАММА.

Хроматическая гамма дѣлается тремя пальцами, четвертый употребляется рѣдко. Порядокъ пальцевъ одинъ и тотъ же для всѣхъ тоновъ.

### GAMME CHROMATIQUE.

La gamme chromatique s'exécute avec trois doigts; on se sert rarement du quatrième. Le doigté est le même pour tous les tons.

AUFWÄRTS.  
ВВЕРХЪ.  
EN MONDANT.



ADWARTS.  
ВНИЗЪ.  
EN DESCENDANT.



## CHROMATISCHE UEBUNG.

## ХРОМАТИЧЕСКОЕ УПРАЖНЕНИЕ.

### ETUDE CHROMATIQUE.

**All<sup>o</sup> agitato.**



This page of musical notation consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The notation is highly technical, featuring extensive use of slurs, ties, and complex fingerings (numbers 1-4 and 0 for natural). Dynamic markings are placed throughout the piece: *f* (forte) appears at the beginning of the first system, the start of the second system, and at the end of the second system; *fp* (fortissimo piano) appears at the start of the third system, the start of the fourth system, and the start of the fifth system; *f* appears at the start of the sixth system; *p* (piano) appears at the end of the fifth system; and *cresc.* (crescendo) is marked over the first two measures of the sixth system. A *rit.* (ritardando) marking is present above the third measure of the third system. The notation includes many beamed sixteenth and thirty-second notes, as well as rests and accidentals.

# ÜBUNGEN UND TONLEITERN IN DOPPELGRIFFEN.

Um die Doppelgriffe gut auszuführen, muss der Schüler sie langsam üben und sich von der Reinheit jedes einzelnen Tones überzeugen. Der Bogen muss die beiden Saiten gleichmässig anstreichen.

# УПРАЖНЕНИЯ И ГАММЫ ДВОЙНЫМИ НОТАМИ.

Для того, чтобы хорошо исполнять двойные ноты, ученикъ долженъ упражняться медленно и наблюдать за вѣрностью каждой ноты отдѣльно. Смычекъ долженъ брать обѣ струны вмѣстѣ и съ одинаковой силой.

# EXERCICES ET GAMMES EN DOUBLES NOTES.

Pour bien exécuter les doubles notes, l'élève doit les étudier lentement en s'assurant de la justesse de chaque note séparément. Il faut que l'archet attaque les deux cordes avec égalité.



C DUR.  
C ДУРЬ.  
C MAJEUR.



G DUR.  
G ДУРЬ.  
G MAJEUR.



D DUR.  
D ДУРЬ.  
D MAJEUR.



A DUR.  
A ДУРЬ.  
A MAJEUR.



F DUR.  
F ДУРЬ.  
F MAJEUR.



B DUR.  
B ДУРЬ.  
B MAJEUR.



ES DUR.  
ES ДУРЬ.  
ES MAJEUR.



C MOLL.  
C МОЛЬ.  
C MINEUR.



E MOLL.  
E МОЛЬ.  
E MINEUR.





TRILLER  
IN DOPPELGRIFFEN.

ТРЕЛЬ  
ВЪ ДВОЙНЫХЪ НОТАХЪ.

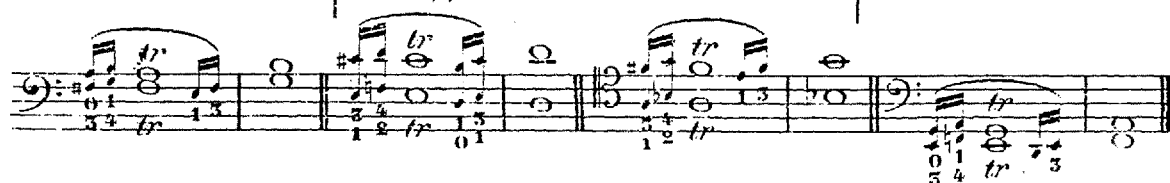
TRILLE  
EN DOUBLES NOTES



DOPPELTRILLER.

ДВОЙНЫЯ ТРЕЛИ.

DOUBLES TRILLES.



ÜBUNGEN  
IN DOPPELGRIFFEN.

УПРАЖНЕНИЯ  
ВЪ ДВОЙНЫХЪ НОТАХЪ.

EXERCICES  
EN DOUBLES NOTES.

Andantino.



*cantabile espressivo.*

1<sup>re</sup> fois.

2<sup>me</sup> fois.

1<sup>re</sup> fois.

2<sup>me</sup> fois.

*p*

*pp*

*pp*

### VOM DAUMENAUFSATZ.

Der Daumen der linken Hand bildet gleichsam einen beweglichen Steeg und legt sich auf 2 Saiten zugleich. Um reine Quinten hervorzubringen, muss er mit Festigkeit, jedoch ohne Anstrengung der Hand mit der äussern rechten Seite, senkrecht auf die Saiten und parallel mit dem Steege aufgesetzt werden. Die höhere Saite befindet sich neben dem ersten Gelenke, die tiefere in der Mitte des Nagels. Der Arm stützt nur leicht auf den Rand der Decke des Instruments. Wenn der Daumen sich in der Tiefe des Griffbretts befindet, so muss der Arm ungezwungen gehalten werden. Das Daumenzeichen besteht aus Null mit Strich 0 ̣.

### ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ БОЛЬШАГО ПАЛЬЦА.

Большой палец лѣвой руки образуетъ собой подвижную подставку и ставится на двѣ струны за разъ; для вѣрности привинтъ его слѣдуетъ класть твердо, но безъ всякаго напряженія, правой наружной стороной перпендикулярно къ струнамъ и параллельно къ подставкѣ. Самая верхняя струна находится возлѣ первого сустава, самая нижняя - по срединѣ ногтя. Рука опирается легко на край деки инструмента. Когда большой палецъ находится внизу грифа, то положеніе руки должно быть свободно. Знакъ для употребленія большого пальца состоитъ изъ нуля съ черточкой 0 ̣.

### DE L'EMPLOI DU POUCE.

Le pouce de la main gauche forme un sillet mobile et se place sur deux cordes à la fois: pour produire des quintes justes il doit appuyer avec fermeté, mais sans effort de la main, par la partie droite extérieure, perpendiculairement aux cordes et parallèlement au chevalet. La corde la plus aigue se trouve près de la première articulation, la plus grave au milieu de l'ongle. Le bras ne s'appuie que légèrement sur le bord de la table de l'instrument. Quand le pouce se trouve dans le bas du manche, il faut tenir le bras d'une manière aisée. Le signe pour l'emploi du pouce est un zéro avec un petit trait 0 ̣.

TONLEITER FÜR DIE LAGEN  
DES DAUMENS.

ГАММЫ ДЛЯ ПОЗИЦИИ  
БОЛЬШАГО ПАЛЬЦА.

GAMMES AUX POSITION  
DU POUCE.

Lage des Daumens.  
Позиция большого  
пальца.  
Position du ponce.

	2 <sup>a</sup> струна. 2 <sup>me</sup> Corde.	1 <sup>a</sup> струна. 1 <sup>re</sup> Corde.	2 <sup>a</sup> струна. 2 <sup>me</sup> Corde.	3 <sup>a</sup> струна. 3 <sup>me</sup> Corde.	4 <sup>a</sup> струна. 4 <sup>me</sup> Corde.
C DUR. C ДУРЬ. UT MAJEUR.	0 1 2 3	0 1 2 3	2 1 0 3 2 1 0	3 2 1 0	0 3 2 1
D DUR. D ДУРЬ. RE MAJEUR.					
E DUR. E ДУРЬ. MI MAJEUR.					
F DUR. F ДУРЬ. FA MAJEUR.					
G DUR. G ДУРЬ. SOL MAJEUR.					
FIS MOLL. ФИСЬ МОЛЬ. FA # MINEUR.					
E MOLL. E МОЛЬ. MI MINEUR.					
D MOLL. D МОЛЬ. RE MINEUR.					
C MOLL. C МОЛЬ. UT MINEUR.					
B DUR. B ДУРЬ. SI MAJEUR.					
A DUR. A ДУРЬ. LA MAJEUR.					

CHROMATISCHE  
TONLEITER.  
Хроматическая гамма.  
GAMME  
CHROMATIQUE.

ÜBUNG  
FÜR DEN VIERTEN FINGER.

УПРАЖНЕНИЕ  
ДЛЯ ЧЕТВЕРТАГО ПАЛЬЦА.

EXERCICE  
POUR LE QUATRIÈME DOIGT.

Man muss den vierten Finger ausstrecken, ohne die Hand zu verrücken.

Четвертый палец должно вытянуть, не передвигая руки.

Il faut étendre le quatrième doigt sans déplacer la main.



TONLEITERN  
UM DEN AUFSATZ  
VORZUBEREITEN.

Der Daumen muss leicht gleitend, die übrigen Finger verdrängen. Umgekehrt ist es bei abwärts gehender Tonleiter.

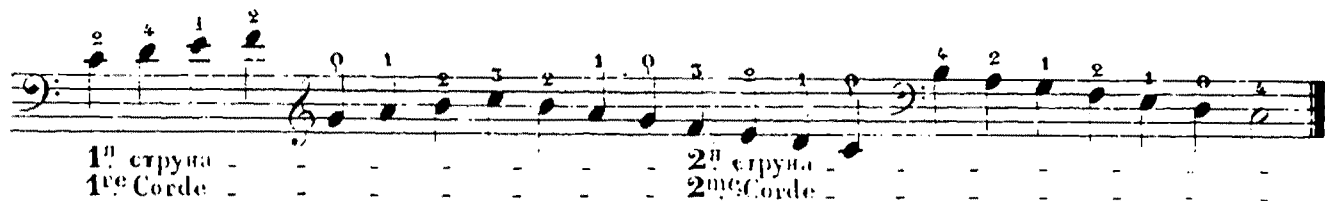
ГАММЫ  
ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПАЛЬЦЕВЪ  
КЪ ПЕРЕМѢНЪ ПОЗИЦИИ.

Большой палецъ долженъ легко скользнуть по грифу и передвигать съ собою и остальные.

GAMMES  
POUR PRÉPARER  
LE DÉMANCHE.

Le pouce doit chasser les autres doigts en glissant avec légèreté. C'est le contraire en descendant.

C DUR.  
C ДУРЬ.  
UT MAJEUR.



A MOLL.  
A МОЛЬ.  
LA MINEUR.



G DUR.  
Г ДУРЬ.  
SOL MAJEUR.



E MOLL.  
E МОЛЬ.  
MI MINEUR.



D DUR.  
Д. ДУРЬ.  
RE MAJEUR.



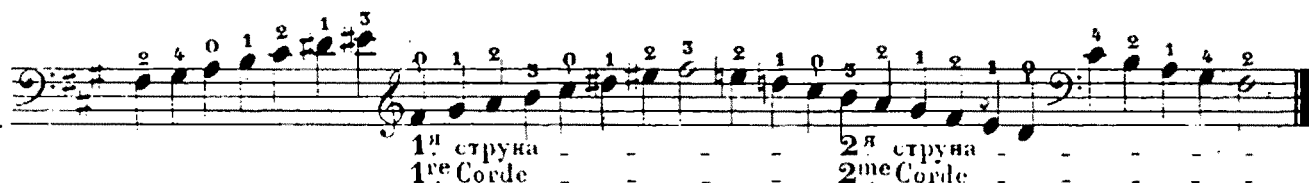
H MOLL.  
Х МОЛЪ.  
SI MINEUR.



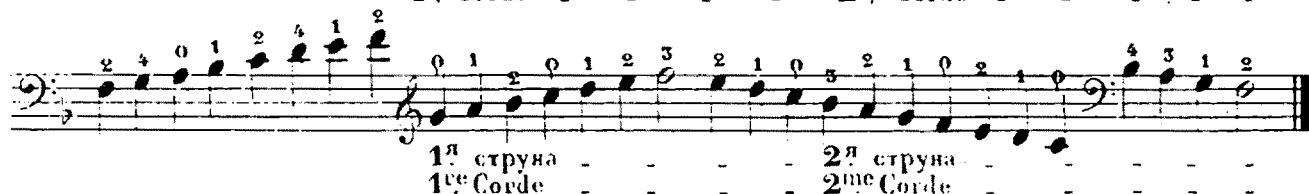
A DUR.  
А ДУРЬ.  
LA MAJEUR.



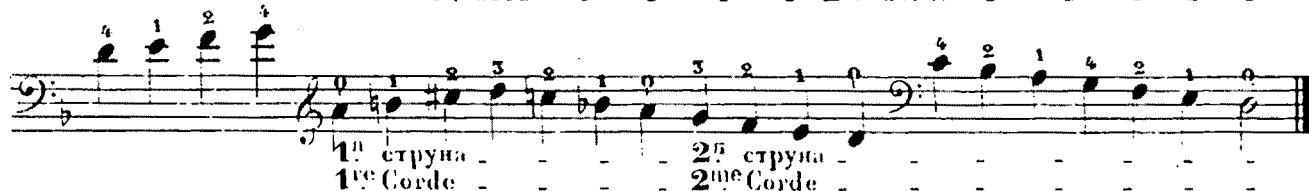
FIS MOLL.  
ФИСЪ МОЛЪ.  
FA MINEUR.



F DUR.  
Ф ДУРЬ.  
FA MAJEUR.



D MOLL.  
Д. МОЛЪ.  
RE MINEUR.



B DUR.  
Б ДУРЬ.  
SI MAJEUR.



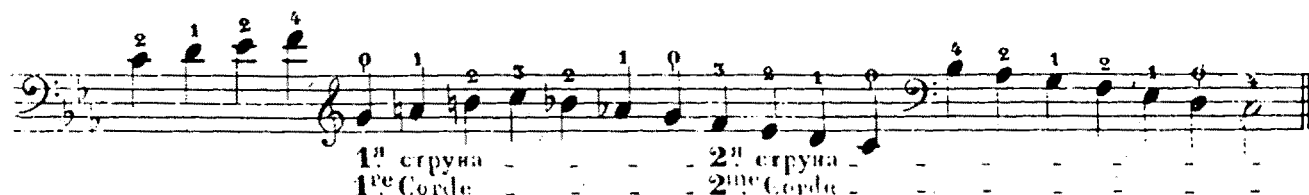
G MOLL.  
Г МОЛЪ.  
SOL MINEUR.



ES DUR.  
ЕСЪ ДУРЬ.  
MI MAJEUR.



C MOLL.  
Ц МОЛЪ.  
UT MINEUR.



UEBUNG  
FÜR DEN DAUMEN.

**УПРАЖНЕНИЕ ВЪ ПОЗИЦІЯХЪ БОЛЬШАГО ПАЛЬЦА.**

## EXERCICE AUX POSI- TIONS DU POUCE.

**Cantabile.**

Lage des Daumens.  
Позиція большого  
пальца.  
Position du pousse.

**Cantabile.**

Lage des Daumens.  
Позиція більшого пальця.  
Position du pouce.

*p*

*cresc.*

*p*

*1<sup>er</sup> fois.*

*2<sup>e</sup> fois.*



## UEBUNG,

Mit den gewöhnlichen Lagen und dem Daumenaufsatz abzuwechseln.

## УПРАЖНЕНИЕ

Имѣющее цѣлю приучить къ перемѣнѣ позиціи большого пальца.

## EXERCICE

Pour s'habituer à prendre et à quitter les positions du ponce.

Allegretto.

PASTORALE.

2я струна.  
2me Corde.

2я струна.  
2me Corde.

fin.



### UEBUNG

Um sich an die Ausstreckung der Finger zu gewöhnen, ohne die Daumenlage zu verändern.

### УПРАЖНЕНИЕ,

Имѣющее цѣлю пріучить играть, растягивая руку, но не сдвигая пальца съ своей позиціи.

### EXERCICE

Pour s'habituer à jouer par extension sans quitter la position du pouce.

All<sup>o</sup> risoluto.

Lage des Daumens.  
Позиція большого пальца.  
Position du pouce.

## UEBUNG

Auf allen vier Saiten in verschiedenen Daumenlagen zu spielen.

## УПРАЖНЕНИЕ,

Имѣющее цѣлю приучить играть на четырехъ струнахъ въ различныхъ позиціяхъ большого пальца.

## EXERCICE

Pour s'habituer à jouer sur les quatre cordes dans les différentes positions du pouce.

All<sup>o</sup> risoluto.



VERÄNDERUNG  
DES BOGENSTRICHS.

ПЕРЕМѢНА  
ШТРИХОВЪ.

CHANGEMENT  
DES COUPS D'ARCHET.



## HÜPFENDER BOGENSTRICH.

Man führt diese Strichart aus, indem man jeder Note so wenig Bogen als möglich gibt. Die Noten müssen durch ein unmerkliches Hüpfen getrennt werden, das die Schwungkraft des Bogens hervorbringt; man übe diesen Strich vorher auf einer Note allein.

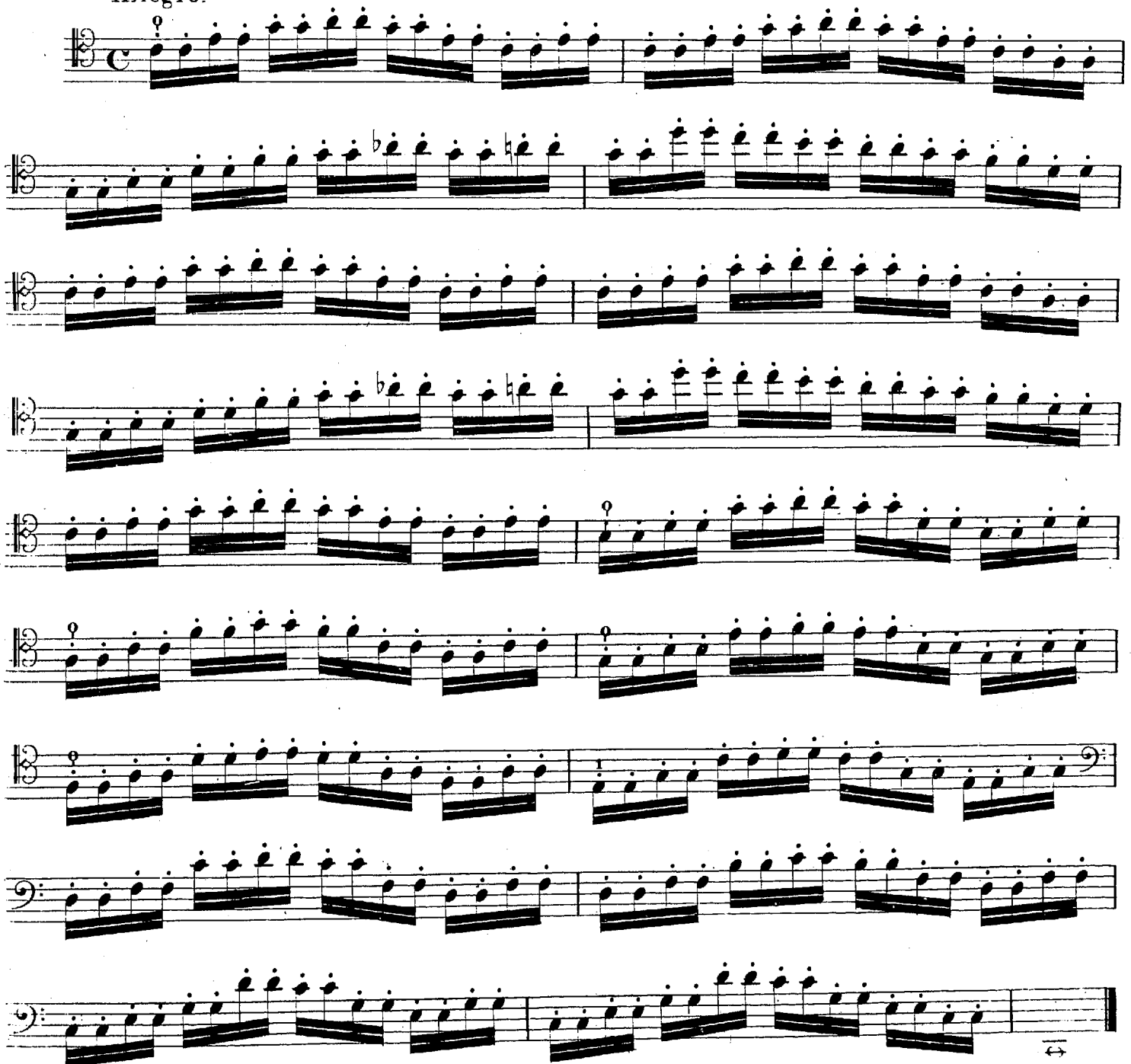
## ОБЪ ОТРЫВОЧНЫХЪ НОТАХЪ.

Отрывочныя ноты дѣлаются срединною смычка, котораго берется на каждую ноту какъ можно менѣе. Ноты должны отдѣляться незамѣтнымъ отскакиваньемъ смычка, что происходитъ отъ эластичности трости. Въ этомъ штрихѣ должно упражняться сначала на одной нотѣ.

## DÉTACHÉ LÉGER.

On exécute le détaché léger du milieu de l'archet, en employant sur chaque note le moins de longueur possible. Les notes doivent être séparées par un sautillement imperceptible, que produit l'élasticité de la baguette. On travaillera ce coup d'archet d'abord sur une seule note.

Allegro.



## STACCATO.

Das Staccato besteht darin, mehrere Noten gleichmässig mit einem Bogenstrich abzustossen. Man zieht die erste Note lebhaft vom Frosch zur Spitze und gebe im Aufstrich jeder folgenden einen kurzen starken Druck ohne dass der Bogen die Saite verlässt. Man muss alle Steifigkeit vermeiden. Der erste Finger drückt ein wenig auf die Bogenstange. Der Schüler übe anfangs langsam und halte bei jeder Note an, auch gebrauche er so wenig Bogen als möglich, jedoch je mehr Noten, desto mehr Bogen muss man brauchen.

## СТАККАТО.

Стаккато состоитъ въ томъ, чтобы брать коротко и ровно нѣ сколько нотъ однимъ и тѣмъ же штрихомъ. Первую ноту ведутъ скоро, начиная отъ колодочки, на каждую слѣдующую ноту налагаютъ коротко и сильно, не снимая смычка со струны. Все это слѣдуетъ дѣлать безъ напряженія и только первый палецъ долженъ слегка прижимать трость. Ученикъ долженъ сначала упражняться медленно, оставивъ на каждой нотѣ и употребляя смычку какъ можно меньше. Протяженіе опредѣляется числомъ нотъ.

## STACCATO.

Le staccato consiste à piquer plusieurs notes avec égalité du même coup d'archet. On tire la première note vivement en commençant près de la hausse et en donnant à l'archet des secousses fortes et brèves, sans quitter la corde. Il faut éviter de le faire avec raideur; le premier doigt seulement presse un peu la baguette. L'élève étudiera d'abord lentement, en arrêtant l'archet à chaque note, et en employant le moins d'archet possible. L'étendue se proportionne au nombre des notes.



ÜBUNG.

ЭТЮДА.

ETUDE.

All.<sup>o</sup>

This image displays a page of musical notation for a piano piece, consisting of seven systems of staves. Each system typically includes a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass staff. The notation is characterized by complex, flowing melodic lines in the upper staves, often featuring slurs, ties, and various fingerings indicated by numbers. The lower staves provide harmonic support with chords and bass lines. Dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte) are present. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The piece concludes with a double bar line and a final chord.

## VON DEM ARPEGGIO.

Um ein gutes Arpeggio zu erlernen, muss der Schüler es langsam üben, und den ganzen Bögen anwenden. Da Leichtigkeit und die grösste Biégsamkeit des Handgelenkes durchaus nothwendig sind, um ein gutes Arpeggio auszuführen, so muss man jede Bewegung des Ellenbogens und Oberarms vermeiden.

Die tiefe Note wird immer ein wenig markirt. Man darf die Finger nicht unnöthiger Weise aufheben. Ueberhaupt muss man beim Wechseln des Accords alle Finger zu gleicher Zeit aufsetzen.

## АРПЕДЖІО.

Для того, чтобы хорошо дѣлать арпеджіо, ученикъ долженъ сначала упражняться въ немъ медленно, употребляя сначала всю длину смычка. Такъ какъ для арпеджіо необходимы легкость и гибкость кисти, то надо избѣгать всякаго движенія локтемъ и верхней частью руки.

На низкую ноту всегда слѣдуетъ дѣлать маленькое удареніе. Не должно безъ надобности подымать пальцы, равно при перемѣнѣ аккорда необходимо ставить все пальцы въ одно время.

## ARPÈGES.

Pour bien exécuter l'arpège le lève commencera par l'étude bien lentement, en employant d'abord tout l'archet. La légèreté, et la plus grande souplesse du poignet étant indispensables pour faire l'arpège, il faut éviter tout mouvement du corde et de la partie supérieure du bras.

On marque toujours un peu la note grave. Il ne faut pas lever les doigts sans nécessité; enfin il est très essentiel de les placer tous en même temps, en changeant d'accord.

## ARPEGGIO

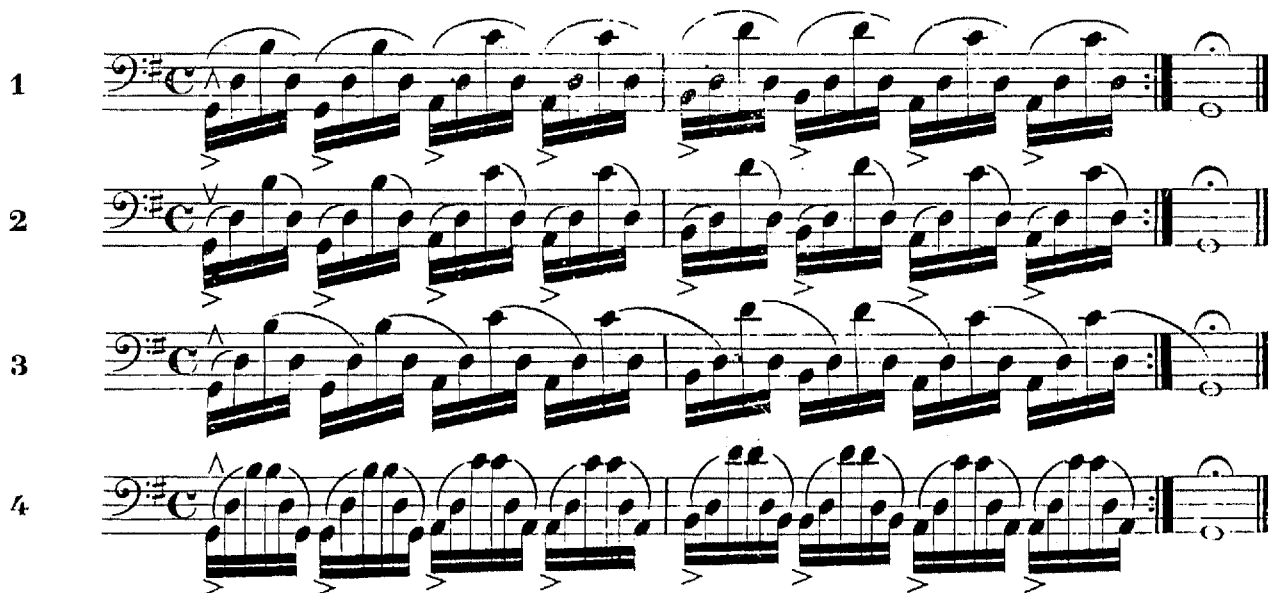
AUF DREI SAITEN.

## АРПЕДЖІО

НА ТРЕХЪ СТРУНАХЪ.

## ARPÈGES

SUR TROIS CORDES.



## ARPEGGIO

AUF VIER SAITEN.

## АРПЕДЖІО

НА ЧЕТЫРЕХЪ СТРУНАХЪ.

## ARPÈGES.

SUR QUATRE CORDES.



## ARPEGGIO

AUF DREI SAITEN.

## АРПЕДЖІО

НА ТРЕХЪ СТРУНАХЪ.

## ARPÈGES

SUR TROIS CORDES.



VERÄNDERUNG  
DER STRICHARTEN.

ПЕРЕМѢНА  
ШТРИХОВЪ.

CHANGEMENT  
DES COUPS D'ARCHET.

ARPEGGIO  
AUF VIER SAITEN.

All<sup>o</sup> moderato.

АРПЕДЖИО  
НА ЧЕТЫРЕХЪ СТРУНАХЪ.

ARPEGES  
SUR QUATRE CORDES.

VERÄNDERUNG  
DER STRICHARTEN

ПЕРЕМѢНА  
ШТРИХОВЪ.

CHANGEMENT  
DES COUPS D'ARCHET.

1

2



## FLAGEOLETTÖNE.

Man bringt die Flageoletttöne hervor, indem man die Saiten mit den Fingern leicht berührt, ohne sie aufzudrücken.

Um sie klar und voll hervorzubringen, müssen die Töne ganz rein gegriffen werden.

UEBERSICHT der Flageoletttöne auf den vier Saiten aufwärts und abwärts von der ersten Octave an gerechnet, die sich in der Mitte der Saite befindet. Die Flageoletttöne bezeichnet man mit 0.

## ФЛАЖОЛЕТНЫЕ ЗВУКИ.

Флажолетные звуки дѣлають, ставя пальцы легко на струны и не придавливая послѣднія.

Для того, чтобъ эти звуки вышли ясны и полны, требуется самая вѣрная интонація.

ТАБЛИЦА Флажолетныхъ звуковъ на четырехъ струнахъ, вверхъ и внизъ, начиная съ первой октавы, находящейся на срединѣ струны. Флажолетные звуки означаются знакомъ 0.

## SONS HARMONIQUES.

On produit les sons harmoniques en posant les doigts légèrement sur les cordes et sans les presser.

Il faut la plus juste intonation pour les faire sortir avec clarté et plénitude.

TABLEAU des sons harmoniques sur les quatre cordes, en montant et en descendant, à partir de la première Octave qui se trouve sur le milieu de la corde. On designe les sons harmoniques par, 0.

### AUFWÄRTS.

WIRKUNG.

ДѢЙСТВІЕ.

EFFET.

A SAITE  
СТРУНА А  
CORDE DE LA

G SAITE  
СТРУНА Г  
CORDE DE SOL



### ВВЕРХЪ.

WIRKUNG.

ДѢЙСТВІЕ.

EFFET.

D SAITE  
СТРУНА Д  
CORDE DE RÉ

C SAITE  
СТРУНА Ц  
CORDE D'UT



### EN MONTANT.

### ABWÄRTS.

WIRKUNG.  
ДѢЙСТВІЕ.  
EFFET.

AUSFÜHRUNG  
A SAITE.  
ИСПОЛНЕНИЕ  
СТРУНА А.  
EXECUTION  
CORDE DE LA.



### ВНИЗЪ.

WIRKUNG.  
ДѢЙСТВІЕ.  
EFFET.

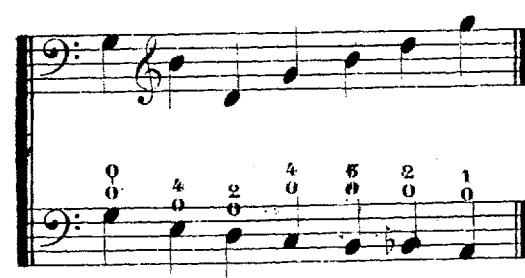
AUSFÜHRUNG  
D SAITE.  
ИСПОЛНЕНИЕ  
СТРУНА Д.  
EXECUTION  
CORDE DE RÉ.



### EN DESCENDANT.

WIRKUNG.  
ДѢЙСТВІЕ.  
EFFET.

AUSFÜHRUNG  
G SAITE.  
ИСПОЛНЕНИЕ  
СТРУНА Г.  
EXECUTION  
CORDE DE SOL.



WIRKUNG.  
ДѢЙСТВІЕ.  
EFFET.

AUSFÜHRUNG  
C SAITE.  
ИСПОЛНЕНИЕ  
СТРУНА Ц.  
EXECUTION  
CORDE D'UT.



## KÜNSTLICHE FLAGEOLETTÖNE.

Man bringt, künstliche Flageoletöne hervor, wenn man den ersten Finger als Sattel fest aufdrückt und mit dem vierten Finger dieselbe Saite leicht berührt und zwar auf der Quatre des mit dem ersten Finger gegriffenen Tones. Der dadurch entstehende Flageoletton ist zwei Octaven höher als der mit dem ersten Finger gegriffene Ton. In gleicher Weise bedient man sich des Daumens und des dritten Fingers. Die künstlichen Flageolettöne werden durch zwei über einander geschriebene Noten bezeichnet.

## TONLEITERN IN NATÜRLICHEN UND KÜNSTLICHEN FLAGEOLETTÖNEN.

## ИСКУСТВЕННЫЕ ФЛАЖОЛЕТНЫЕ ЗВУКИ.

Искусственные флажолетные звуки дѣлають, ставя въ одно время и на одну струну первый палецъ крѣпко и четвертый легко на кварту тона, взятаго первымъ пальцемъ, отъ чего и получается флажолетный звукъ на двѣ октавы выше тона, взятаго первымъ пальцемъ. Точно также употребляются большой и третій пальцы. Искусственные флажолетные звуки обозначаются двумя нотами, написанными одна надъ другой.

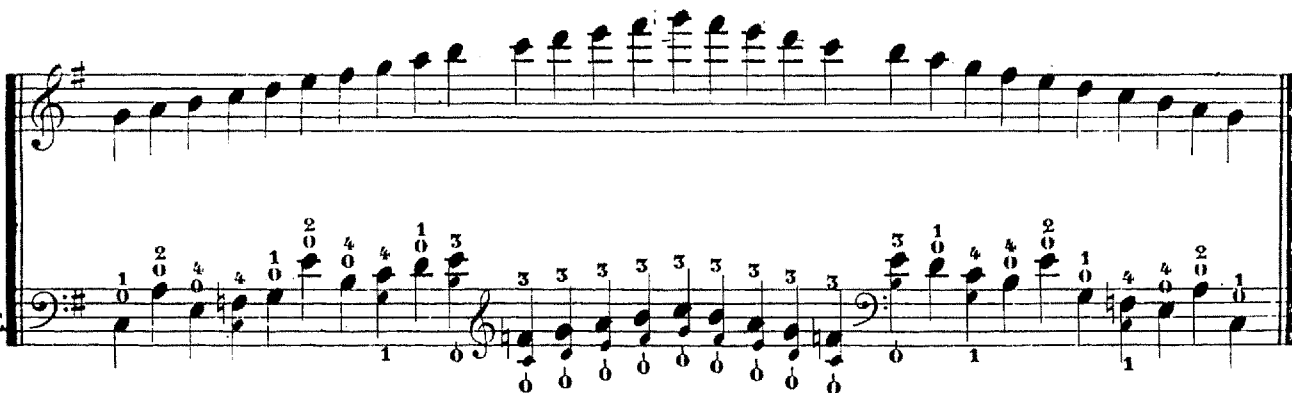
## ГАММЫ ВЪ ЗВУКАХЪ ФЛАЖОЛЕТНЫХЪ НАТУРАЛЬНЫХЪ И ИСКУСТВЕННЫХЪ.

## SONS HARMONIQUES ARTIFICIELS.

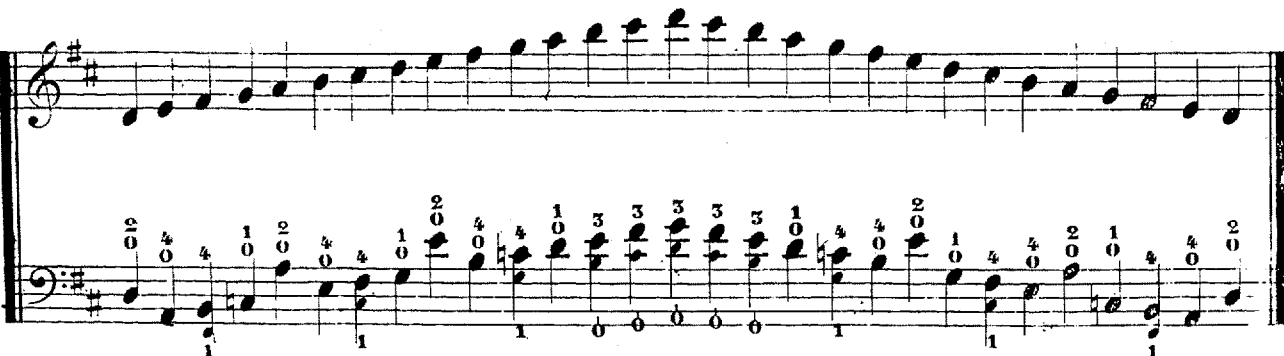
On produit les sons harmoniques artificiels en plaçant en même temps et sur la même corde le premier doigt qu'on appuie avec fermeté, et la quatrième qu'on pose légèrement sur la quarte du ton pris par le premier doigt, ce qui produit l'harmonique à la double octave du son touché par le premier doigt. On se sert également du pouce et du troisième doigt. Les sons harmoniques artificiels sont désignés par deux notes écrites l'une au dessus de l'autre.

## GAMMES EN SONS HARMONIQUES NATURELS ET ARTIFICIELS.

WIRKUNG.  
ДѢЙСТВИЕ.  
EFFET.  
G DUR.  
Г ДУРЬ.  
SOL MAJEUR.  
AUSFÜHRUNG.  
ИСПОЛНЕНИЕ  
EXECUTION.



WIRKUNG.  
ДѢЙСТВИЕ.  
EFFET.  
D DUR.  
Д ДУРЬ.  
RE MAJEUR.  
AUSFÜHRUNG.  
ИСПОЛНЕНИЕ  
EXECUTION.



UEBUNG IN NATÜRLICHEN  
FLAGEOLETTÖNEN.

УПРАЖНЕНИЕ ВЪ ФЛАЖОЛЕТНЫХЪ  
НАТУРАЛЬНЫХЪ ЗВУКАХЪ.

EXERCICE EN SONS  
HARMONIQUES NATURELS.

Allegretto.

UEBUNG IN NATÜRLICHEN  
UND KÜNSTLICHEN.  
FLAGEOLETTÖNEN.

УПРАЖНЕНИЕ ВЪ ФЛАЖОЛЕТНЫХЪ  
НАТУРАЛЬНЫХЪ И  
ИСКУССТВЕННЫХЪ ЗВУКАХЪ.

EXERCICE EN SONS  
HARMONIQUES NATURELS  
ET ARTIFICIELS.

Andante.

3<sup>я</sup> струна.  
3<sup>me</sup> Corde.

3<sup>я</sup> струна.  
3<sup>me</sup> Corde.

2<sup>я</sup> струна.  
2<sup>me</sup> Corde.

1<sup>я</sup> струна.  
1<sup>re</sup> Corde.

### UEBUNGEN IN OCTAVEN.

Beim Ueben der Octaven muss man Acht haben, den dritten Finger und den Daumen zu gleicher Zeit fortzurücken. Der Zwischenraum bei der Finger vermindert sich bei aufsteigender und erweitert sich bei abwärts gehender Tonleiter.

### УПРАЖНЕНИЯ ВЪ ОКТАВАХЪ.

При упражненіи въ октавахъ надо стараться передвигать большой и третій пальцы въ одно время. При ходѣ вверхъ разстояние между пальцами уменьшается, при ходѣ внизъ — увеличивается.

### EXERCICES D'OCTAVES.

En étudiant les octaves, il faut avoir soin d'avancer le pouce et le troisième doigt en même temps. L'intervalle diminue en montant, augmente en descendant.

Moderato.

The image shows a page of piano music, likely a practice exercise or etude. The title at the top is "UEBUNG. ЭТЮДА. ETUDE." and the page number is 67. The tempo is marked "Moderato." The music is written for piano in 3/4 time. The right hand plays a complex, fast-moving melody with many beamed eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a simpler accompaniment. The key signature has one sharp (F#). The piece consists of seven systems of two staves each. The first system starts with a forte (f) dynamic. The music includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings like "f" and ">" (accents).

This page of musical notation consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The notation is characterized by dense, flowing melodic lines in the right hand, often featuring triplets and slurs, and more rhythmic, chordal accompaniment in the left hand. Dynamic markings include *p* (piano) at the beginning of the first system and *f* (forte) in the fifth system. The piece concludes with a double bar line at the end of the sixth system.

System 1: *p* (piano). The right hand plays a continuous stream of eighth notes, often in groups of three. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

System 2: Continuation of the melodic and harmonic patterns from the first system.

System 3: The right hand continues its intricate melodic line, while the left hand maintains the accompaniment.

System 4: The right hand's melody becomes more complex, incorporating more frequent triplets. The left hand's accompaniment remains consistent.

System 5: The dynamics shift to *f* (forte). The right hand's melody is more pronounced, and the left hand's accompaniment is more active.

System 6: The final system, ending with a double bar line. The right hand's melody concludes with a final flourish, and the left hand provides a final accompaniment.

All<sup>o</sup> moderato.

This page contains a single musical exercise for piano, consisting of 12 staves of music. The notation is in bass clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 6/8. The tempo is marked 'All<sup>o</sup> moderato.' The exercise is characterized by continuous eighth-note patterns, often beamed in groups of four or six. Fingerings are indicated by numbers 1 through 4 above the notes. Slurs are used to group phrases of notes. The piece concludes with a double bar line and the word 'FINE' at the bottom right.